



**Vinařství a víno
v České republice** *Viticulture and Wine
in the Czech Republic*



Obsah		Contents
Vinařství v České republice	02	<i>Viticulture in the Czech Republic</i>
Historie a současnost vinařství	04	<i>The Past and Present of Viticulture</i>
Přírodní a klimatické podmínky	08	<i>Natural and Climatic Conditions</i>
Vinařská oblast Morava	10	<i>Morava (Moravia) Wine Region</i>
Vinařská podoblast Znojemská	12	<i>Znojemská Wine Sub-region</i>
Vinařská podoblast Mikulovská	14	<i>Mikulovská Wine Sub-region</i>
Vinařská podoblast Velkopavlovická	16	<i>Velkopavlovická Wine Sub-region</i>
Vinařská podoblast Slovácká	18	<i>Slovácká Wine Sub-region</i>
Vinařská oblast Čechy	20	<i>Čechy (Bohemia) Wine Region</i>
Vinařská podoblast Litoměřická	22	<i>Litoměřická Wine Sub-region</i>
Vinařská podoblast Mělnická	23	<i>Mělnická Wine Sub-region</i>
Kategorizace vín	24	<i>The Wine Categories</i>
Rozmanitost stylů vín z Moravy a Čech	28	<i>The Spectrum of Wine Styles from Moravia and Bohemia</i>
Odrůdy révy vinné	30	<i>The Grape Varieties</i>
Vinařská turistika	36	<i>Wine Tourism</i>
Párování vína a jídla	40	<i>Wine and Food Pairing</i>
Úspěchy našich vín	42	<i>The Success of our Wines</i>
Unikátnost a exportní potenciál našich vín	46	<i>The Uniqueness and Export Poential of our Wines</i>

Vinařství v České republice

Viticulture in the Czech Republic

02
03

www.vinazmoravyvinazcech.cz

Vinařská oblast | Wine Region
Čechy | Bohemia

Vinařské podoblasti
Wine Sub-Regions
 **Litoměřická**
 **Mělnická**

Vinařská oblast | Wine Region
Morava | Moravia

Vinařské podoblasti
Wine Sub-Regions
 **Znojemská**
 **Mikulovská**
 **Velkopavlovická**
 **Slovácká**

Vinařská obec
Wine Commune

-  **1** Litoměřice
-  **2** Mělník
-  **3** Znojmo
-  **4** Mikulov
-  **5** Velké Pavlovice
-  **6** Břeclav

Réva vinná je jedna z mála rostlin, která dokáže komplexně a přitom citlivě vyjádřit stopu krajiny a místa ve své konečné podobě – vínu.

The vine is one of the few plants that can comprehensively yet sensitively express the trace of landscape and place in its final form – wine.

Vítejte ve vinařské České republice! Příběh zrození vína a jeho dějiny vepsané v úhledných řádcích vinic do naší krajiny. Nefalšované původní sklepní uličky, starobylé lisovny s malovaným průčelím, s láskou a pýchou opravené staré vinařské lisy. Každoroční slavnosti a svátky spojené s vínem, zvyky pečlivě udržované a po staletí uchovávané. Víno jako koníček, práce i celoživotní láska. Zážitky stokrát jinak, ochutnávky a netušené objevy. To všechno a ještě mnohem víc vám nabízí vinařství

Welcome to the wines of the Czech Republic! The story of the birth of wine and its history is inscribed in the neat rows of vineyards in our landscape. It is seen in the unadulterated original cellar streets, ancient press houses with painted facades, and the old wine presses that have been lovingly and proudly restored. It is felt at the annual festivals and holidays associated with wine, as well as during the customs carefully maintained and preserved for centuries. Wine can be like a hobby, a job and a life-

v České republice. Ušlechtilý nápoj, krajina protkaná vinicemi, lidové slavnosti a tajuplný život kolem vinných sklepů dělají z vinařských oblastí jedna z nejpřitažlivějších míst u nás.

V této publikaci vám představíme naše vinařství, abyste v rozlehlých vinařských oblastech a mezi vinicemi a vinařskými obcemi dokázali najít to, co vás skutečně zajímá. Seznámíme vás s cestami, po nichž víno kráčelo českými dějinami. Zjistíte, proč má pro révu vinnou klíčový význam půda a podnebí, co se ve vinařských oblastech Morava a Čechy pěstuje a podle čeho si vybrat to, co vám zachutná. Zavedeme vás do jednotlivých vinařských podoblastí, přiblížíme základní kategorizace vín v České republice. Dokážeme vám, že když se ke skvělému jídlu přidá vynikající víno, tak se tento zážitek nesčítá, nýbrž násobí. V neposlední řadě srovnáme naše vinařství a vína v ostré konkurenci nejlepších světových vín na mezinárodních vinařských soutěžích a trzích.

Na zdraví s víny z Moravy a víny z Čech!



Vinařská oblast Morava leží okolo 49. rovnoběžky, stejně jako třeba vinařská oblast Champagne nebo nejlepší vinařské oblasti Německa.

The Moravia Wine Region lies on the 49th parallel, just like the Champagne wine region and the best wine regions of Germany.

long love. Czech wine offers a multitude of experiences and tastings, each completely different from the last. All this and much more is offered by our winemakers and wine regions throughout the Czech Republic. If you are looking for a noble drink, a landscape interwoven with vineyards, folk festivals and the mysterious life around the wine cellars, make sure you visit our wine regions. They are among the most attractive places in this country.

In this publication, we will introduce you to our grapegrowing and winemaking culture so that you can find what really interests you in the vast wine subregions and among the vineyards and wine communes. We will introduce you to the paths that wine has taken through Czech history. You'll discover why soil and climate are crucial to the vine, and what is grown in the Morava (Moravia) and Čechy (Bohemia) Wine Regions, and how to choose what you like. We will introduce you to the individual wine sub-regions, and the basic categorisations of wines in the Czech Republic. We will prove to you that when you add excellent wine to a great meal, the experience is not just the sum of its parts, but something far greater. Last but not least, we will compare our wineries and wines to the world's best in the fierce competition that exists in today's international wine competitions and markets.

Cheers to the wines from Moravia and to the wines from Bohemia!

Historie a současnost vinařství

The Past and Present of Viticulture

Římané či Keltové?

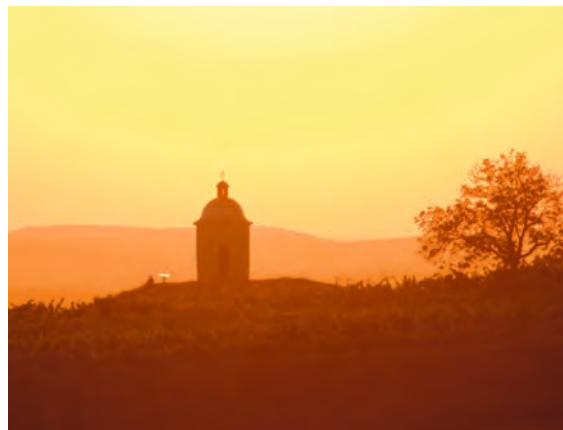
Prvními pěstiteli révy vinné na našem území byli možná již Keltové. Víno na území Moravy je spjato s Římany, konkrétně X. římskou legií císaře Marca Aurelia, která měla ve druhé polovině 2. století po Kristu základnu poblíž obce Mušov na jižní Moravě.

Velkomoravská říše

Pěstování révy vinné a výroba vína byly rozšířeny od dob slovanského osídlení v období Velkomoravské říše v 9. a 10. století po Kristu, odkud se réva dostala i do Čech. Víno sloužilo v té době především k liturgickým účelům a souviselo s rozvojem křesťanství.

Zlatý věk

Prvními dochovanými písemnostmi o víně jsou klášterní kroniky a listiny českých panovníků.



Romans or Celts?

The first grapegrowers in our territory may have been the Celts. However, wine in Moravia is linked to the Romans, specifically to the 10th Roman Legion of the Emperor Marcus Aurelius, which was based near the village of Mušov in southern Moravia in the second half of the 2nd century AD.

The Great Moravian Empire

Vine cultivation and wine production were widespread from the time of the Slavic settlement during the Great Moravian Empire in the 9th and 10th centuries AD, from where the vine also reached Bohemia. At that time, wine was used primarily for liturgical purposes and was linked to the development of Christianity.

The Golden Age

The earliest extant writings about wine are monastic chronicles and the documents of Bohemian rulers. The golden age of winemaking in Moravia and Bohemia is often referred to as the period from the 14th to the 16th century, when vineyards surrounded many towns and monasteries. The Bohemian king and Roman emperor Charles IV had a great influence on the development of viticulture. At that time, our wines already had a good reputation, they were supplied to noble and bourgeois houses, and were in demand in Poland and Silesia, as well as at the Imperial Court in Vienna.

Za zlatý věk vinařství na Moravě a v Čechách bývá označována doba od 14. do 16. století, kdy vinice obklopovaly řadu měst a klášterů. Velkou zásluhu na rozvoji vinařství měl český král a římský císař Karel IV. Už tehdy mívala naše vína dobré jméno, zásobovaly se jím šlechtické a měšťanské domy, zájem o ně byl v Polsku a ve Slezsku i u vídeňského císařského dvora.

Úbytek vinic a jejich obnova

Podobně jako jinde v Evropě způsobila velké škody na vinicích mšička révokaz (*Viteus vitifolii*) na přelomu 19. a 20. století. Na začátku 20. století klesla rozloha vinic na Moravě až na 3 800 hektarů. Na konci 19. století byly založeny specializované vinařské školy, např. ve Valticích (tehdejší Feldsberg) v roce 1873, v Mělníku v r. 1882 nebo v Bzenci v r. 1885. V roce 1907 byl založený specializovaný odborný časopis „Vinařský obzor“. V první polovině 20. století se začalo vinařství u nás opět rozvíjet a vinice se obnovovaly. Ve druhé polovině 20. století za období socialismu plocha vinic stoupla až na 14 000 hektarů, zvýšil se výnos a zavedla se ve vinicích mechanizace. Šlechtily se také nové odrůdy, například Pálava, Aurelius, Muškát moravský či André. V této době byla ale výroba vína zaměřena především na kvantitu.

Vinařský zákon a Evropská unie

K dalšímu rozvoji vinařství došlo koncem 20. století. Restituce vinic a privatizace vedly k obnově rodinných vinařství i vzniku nových firem. Velké změny přinesl vinařský zákon z roku 1995 a jeho pozdější uvedení do souladu s legislativou Evropské unie po vstupu do EU v roce 2004. Současné vinařství využívá moderní šetrné technologie a orientuje se na výrobu vín, která se řadí mezi světovou špičku, což dokazují mnohá ocenění na nejprestižnějších světových soutěžích vín. Ruku v ruce s vinařstvím se rozvíjí i vinařská turistika.

Pokračuje také šlechtění nových odrůd révy, zaměřené zejména na odolnost vůči houbovým chorobám a získání odrůd vhodných pro produkci BIO vín (tzv. PIWI odrůdy), např. Malverina, Savilon, Laurot a další.

Současná vína

Dnes jsou naše vína vyhlášená a patří k nejlepším v Evropě i ve světě. Moravská a česká vína jsou charakteristická svým zajímavým spektrem vůní, bohatými extraktivními látkami a harmonickým spojením plné chuti se svěžími kyselinami bílých vín. V poslední době se prosazují také vína červená, která jsou díky modernímu technologickému zpracování plná a výrazná, přitom ale hebká a sametová, vyznačující se příjemnou ovocnou vůní. Trendem budoucnosti se zvolna stávají i růžová vína – krásná nejen díky své barvě, ale také kvůli svému výjimečnému mladistvému charakteru.



Loss of Vineyards and their Renewal

*As elsewhere in Europe, the vine aphid phylloxera (*Viteus vitifolii*) caused great damage to vineyards at the turn of the 19th and 20th centuries. By the beginning of the 20th century, the area of vineyards in Moravia had fallen to 3 800 hectares. At the end of the 19th century, specialised wine schools were established, for example in Valtice (then: Feldsberg) in 1873, in Mělník in 1882 and in Bzenec in 1885. In 1907, a specialised professional magazine ‘Vinařský obzor’ was founded. In the first half of the 20th century, viticulture began to develop again and vineyards were restored. In the second half of the 20th century, during the socialist period, the area of vineyards grew to 14 000 hectares, yields increased and mechanisation was introduced. New varieties were also bred, such as Pálava, Aurelius, Moravian Muscat and André. At this time, however, wine production was focused primarily on quantity.*

Wine Law and the European Union

The development of viticulture took place at the end of the 20th century. Restitution of vineyards and privatisation led to the revival of family wineries and the creation of new companies. Major changes were brought about by the 1995 wine law and its subsequent alignment with European Union legislation after EU accession in 2004. Today’s winemaking uses modern, environmentally friendly technologies and focuses on producing wines that rank among the world’s top, as evidenced by numerous awards at the world’s most prestigious wine competitions. Wine tourism is developing hand-in-hand with winemaking.

The breeding of new grape varieties, particularly those with resistance to fungal diseases and suitable for the production of organic wines (PIWI varieties), such as Malverina, Savilon, Laurot and others, is also continuing.

Current Wines

Today, our wines are renowned and among the best in Europe and the world. Moravian and Bohemian white wines are characterized by their fascinating spectrum of aromas, rich extractive substances and harmonious combination of full-bodied flavours along with fresh, vibrant acidity. Recently, red wines have also been gaining ground, which, thanks to modern technological processing, are full-bodied and expressive, yet soft and velvety, with a pleasant fruity aroma. Rosé wines are also slowly becoming the trend of the future - beautiful not only for their colour but also for their exceptional youthful character.

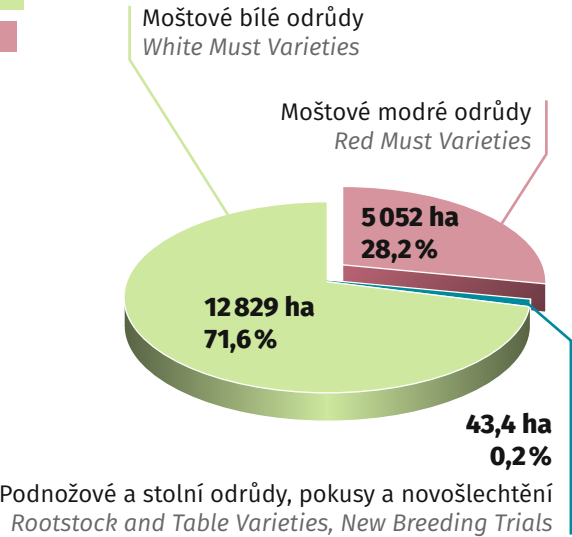
Počty jednotlivých vinařských obcí, viničních tratí a pěstitelů v České republice
Number of Individual Wine-producing Communes, Vineyard Sites and Grapegrowers in the Czech Republic

 vinařská oblast/podoblast <i>Wine Region/Sub-region</i>	 vinařské obce <i>Wine Communes</i>	 vinařské tratě <i>Vineyard Sites</i>	 pěstitele <i>Grapegrowers</i>	 celková výměra (ha) <i>Total Area</i>	
					
Čechy <i>Bohemia</i>		75	171	173	684
Litoměřická		35	82	49	329
Mělnická		40	89	93	339
Čechy – ostatní <i>Bohemia – other</i>				32	16
Morava <i>Moravia</i>		308	1 142	14 467	17 241
Mikulovská		30	185	1 942	4 952
Slovácká		118	418	6 603	4 365
Velkopavlovická		70	321	5 676	4 782
Znojemská		90	218	944	3 136
Morava – ostatní <i>Moravia – other</i>				47	7
Celkem Česká republika <i>Total Czech Republic</i>		383	1 313	14 640	17 925

Přehled nejvíce pěstovaných odrůd révy v České republice (ha)
List of the Most Cultivated Grape Varieties in the Czech Republic (ha)

Veltlínské zelené <i>Grüner Veltliner</i>	8,9%
Müller Thurgau <i>Rivaner</i>	7,7%
Ryzlink rýnský <i>Riesling</i>	7,6%
Ryzlink vlašský <i>Welschriesling</i>	6,3%
Rulandské šedé <i>Pinot Gris</i>	5,7%
Frankovka <i>Blaufränkisch</i>	5,7%
Chardonnay	5,5%
Sauvignon <i>Sauvignon Blanc</i>	5,4%
Svatovavřínecké <i>Saint Laurent</i>	5,3%
Rulandské bílé <i>Pinot Blanc</i>	4,4%
Zweigeltrebe <i>Zweigelt</i>	4,1%
Rulandské modré <i>Pinot Noir</i>	4,0%
Tramín červený <i>Traminer</i>	3,9%
Pálava	3,9%
Modrý Portugal <i>Blauer Portugieser</i>	2,9%
Muškát moravský <i>Moravian Muscat</i>	2,6%
Hibernal	2,0%
Neuburské <i>Neuburger</i>	1,5%
Cabernet Sauvignon	1,3%
Cabernet Moravia	1,1%

Struktura ploch vinic v ČR
Breakdown of the Area under Vines in the Czech Republic



Pěstování révy v souladu s přírodou

V souladu se světovými trendy se i vinaři v České republice zaměřují na vůči přírodě šetrné pěstování a výrobu vína. Více než tři čtvrtiny hroznů pochází z **integrované produkce** – systému, který zajišťuje vypěstování hroznů způsobem, který minimálně zatěžuje životní prostředí. Pravidla pro integrovanou produkci zahrnují povinné, zakázané a doporučené postupy, které vedou k udržení nebo zlepšení půdní úrodnosti a mnohotvárnosti životního prostředí. Ty začínají v ideálním případě už před výsadbou volbou vhodného stanoviště a odrůd. Ke zvýšení biodiverzity a zlepšování poměrů v půdě přispívá ozelenění minimálně poloviny vinohradu druhově bohatou bylinnou vegetací. Ochrana proti chorobám a škůdcům je orientována na prevenci, snahou je udržet révu v dobré kondici. Použití ochranných chemických prostředků je limitováno a k hubení škůdců se prioritně využívají biologické prostředky. V oblasti výživy a hnojení révy je snaha o minimalizaci ztrát živin jejich vyplavováním do spodních vrstev půdy a omezení půdní eroze. To vše přispívá k udržení důležité ekosystémové stability.

Část hroznů a vín pochází ze systému **ekologické produkce**, který má ještě přísnější pravidla než integrovaná produkce, a dává vzniknout biovínům či dokonce vínům biodynamickým.



Growing Grapes in Harmony with Nature

In line with global trends, winemakers in the Czech Republic are also focusing on nature-friendly cultivation and wine production. More than three quarters of the grapes come from **integrated production** – a system that ensures that grapes are grown in a way that puts minimal strain on the environment. The rules for integrated production include mandatory, prohibited and recommended practices that maintain or improve soil fertility and environmental diversity. Ideally, these begin before planting, with the selection of suitable sites and varieties. Greening at least half of the vineyard with species-rich herbaceous vegetation helps to increase biodiversity and improve soil conditions. Disease and pest control is prevention-oriented, with the aim of keeping the vines in good condition. The use of chemical means of protection is limited and biological means of pest control are used as a priority. In the area of nutrition and fertilisation of the vines, efforts are made to minimise nutrient losses through leaching into the subsoil and to reduce soil erosion. All this contributes to maintaining important ecosystem stability.

Some of the grapes and wines are **produced organically**, which means the rules for their production are even stricter than for integrated production and gives rise to organic or even biodynamic wines.

Přírodní a klimatické podmínky

Natural and Climatic Conditions

Půda

Vinaři dobře vědí, že chemické složení půdy a minerální látky v ní obsažené ovlivňují chuť vína. Vliv na jakost, kvalitu a styl vína mají však zejména fyzikální vlastnosti zeminy, například schopnost zadržet vodu či teplo. Moravské půdy vznikaly na mořských a sladkovodních sedimentech a spraších. Spolu s členitým reliéfem krajiny umožňují vznik originálních vín s velkou rozmanitostí jejich typů. Vápenité půdy v okolí Pálavy, prvotřídní vinice na štěrkových podložích na Znojmsku, réva pěstovaná na jílech a humózních hlinitých půdách ve Velkopavlovické vinařské podoblasti, písčité půdy v údolí řeky Moravy a flyš, tedy jíly a písky ve vrstvách v severních oblastech Slovácka dávají moravským vínům nezaměnitelný charakter. Mělnickou vinařskou podoblast reprezentují většinou vápenité podklady vrstev opuky, která je místy

Soil

Winemakers are well aware that the chemical composition of the soil and the minerals it contains influence the taste of the wine. However, the physical properties of the soil, such as its ability to retain water or heat, have a particular influence on the quality, quantity and style of the wine. Moravian soils were formed on marine and freshwater sediments and loess. Together with the rugged topography of the landscape, they make it possible to produce original wines with a great variety of types. The calcareous soils in the Pálava region, the first-class vineyards on gravelly soils in the Znojmo region, the vines grown on clay and humic clay soils in the Velkopavlovická Wine Sub-region, the sandy soils in the Morava River valley and the flysch, i.e. the clay and sand layers in the northern areas of the Slovácko region, give Moravian wines an unmis-



překryta hlinitopísčitými náplavami. Půdy jsou lehčí, záhřevné a poskytují výborné podmínky pro pěstování modrých odrůd, ale najdeme zde i těžké jíly vyhovující více bílým odrůdám. Podloží vinic Litoměřicka a Mostecká je často čedičové, na nižších částech svahů vápenité. Raritou Mostecká je užití révy jako rekultivační plodiny na výsypce hnědouhelného lomu.

takable character. The Mělnická Wine Sub-region is mostly represented by the calcareous subsoil of the siltstone layers, which is sometimes overlaid with loamy sandy alluvium. The soils are lighter, warm and provide excellent conditions for growing red varieties, but there are also heavy clays which are more suitable for white varieties. The subsoil of the vineyards of Litoměřice and Most areas is often basalt, and on the lower slopes it is calcareous.

Podnebí

Klíma ve vinařských oblastech České republiky je přechodné s příklonem k vnitrozemskému, s občasnými vpády vlhkého atlantického vzduchu. Ve většině let však vyniká vyšší tepelnou intenzitou v letních měsících, což působí příznivě na zkracování vegetačních fenofází révy. To umožňuje pěstování odrůd s pozdním vyzráváním hroznů, z nichž vznikají vysoce jakostní vína. V průběhu zrání se střídají podzimní slunné dny s výraznými nočními poklesy teplot, které dávají vzniknout jedinečným aromatickým vínům. Díky tomuto optimálnímu průběhu zrání a vhodně zvolenému termínu sklizně hrozny neztrácejí příjemnou kyselinku a buketní látky. Nikde jinde na světě nenalezneme takto kompaktní a svěží vína než zde na severnějších hranicích vinařských oblastí Evropy.

Climate

The climate is transitional with a tendency towards a continental climate, with occasional incursions of the more humid, Atlantic air. In most years, however, it is characterised by higher heat intensity in summer, which has a positive effect on the shortening of the vine's vegetative phases. This makes it possible to grow late-ripening grape varieties. There are significant temperature differences between the sunny days and the cool autumn nights during ripening, which give rise to uniquely aromatic wines. Thanks to this optimal ripening process and the appropriate harvest date, the grapes do not lose their pleasant acidity and bouquet. Nowhere else in the world can we find such concentrated and fresh wines than here on the northernmost borders of Europe's wine regions.

Vinařská oblast Morava

Morava (Moravia) Wine Region

Vinařská podoblast | Wine Sub-region
 **Znojemská**

Vinařská podoblast | Wine Sub-region
 **Mikulovská**

Vinařská podoblast | Wine Sub-region
 **Velkopavlovická**

Vinařská podoblast | Wine Sub-region
 **Slovácká**

Vinařská oblast Morava se nachází na území Jiho-moravského kraje, částečně i ve Zlínském a malá část zasahuje až do kraje Vysočina. Tvořena je čtyřmi vinařskými podoblastmi: Znojemskou, Mikulovskou, Velkopavlovickou a Slováckou. Zahrnuje 17 241 hektarů vinohradů, což představuje 96 % ploch registrovaných vinic v rámci celé republiky.

Podle legend i archeologických pramenů je územím s nejstarší vinohradnickou a vinařskou tradicí u nás. Leží okolo 49. rovnoběžky, stejně jako třeba věhlasné francouzské vinařské oblasti Champagne, Alsasko nebo nejlepší vinařské oblasti Německa. Tvoří ji 308 vinařských obcí a 1 142 viničních tratí, které obhospodařuje přes 14 000 pěstitelů. Nejvíc obcí a pěstitelů se nachází ve Slovácké podoblasti, největší rozlohu vinic má podoblast Mikulovská, v těsném závěsu s Velkopavlovickou. Největšími vinařskými obcemi jsou Velké Bílovice, Valtice, Mikulov a Čejkovice.

Jižní Morava byla díky klimatickým podmínkám odedávna považovaná za oblast s vynikajícími předpoklady pro výrobu bílých vín, která se vyznačují zajímavým spektrem vůní a kořenitostí. Souhrn jejich vůní a chutí podtrhují svěží kyseliny povzbuzující k opětovnému doušku harmonického vína. Červená vína díky redukovaným výnosům a užití nejmodernějších technologií při zpracování vynikají výraznou plností, sametovou hebkostí, příjemným ovocným aroma a potenciálem k budoucímu vývoji. Neméně specifická a trendová se stávají i vína růžová, která lákají na své hravé barevné spektrum, výjimečnou ovocnost a mladistvý charakter.

Typický charakter moravských vín určuje velmi příznivé podnebí regionu, zejména střídání teplých dnů a chladných nocí v závěrečné fázi zrání hroznů, ve kterých se tak koncentruje větší množství aromatických látek. Odrůdové zastoupení na Moravě prakticky kopíruje skladbu celé České republiky. Věvodí mu Veltlínské zelené, o další příčky se dělí Ryzlink rýnský, Müller Thurgau a Ryzlink vlašský, z modrých pak Frankovka a Svatovavřínecké.

The Moravia Wine Region is located in the South Moravian Region, partly in the Zlín Region and a small part extends into the Vysočina Region. It is made up of four wine sub-regions: the Znojemska, Mikulovska, Velkopavlovicka and Slovacka sub-regions. It comprises 17,241 hectares of vineyards, which represents 96% of the area of registered vineyards in the whole country.

According to legends and archaeological sources, it is the area with the oldest viticultural and wine tradition in the country. It lies on the 49th parallel, just like the famous French wine regions of Champagne, Alsace and the best wine regions of Germany. It is made up of 308 wine communes and 1,142 vineyards managed by over 14,000 grapegrowers. The largest number of communes and grapegrowers are in the Slovacka Wine Sub-region, with the Mikulovska Wine Sub-region having the largest area of vineyards, closely followed by the Velkopavlovicka Wine Sub-region. The largest wine communes are Velké Bílovice, Valtice, Mikulov and Čejkovice.

Due to its climatic conditions, South Moravia has always been considered an area with excellent conditions for the production of white wines, which are characterised by an interesting range of aromas and spiciness. The interplay of their aromas and flavours is underlined by fresh acidity that encourages you to sip the wine again and again to savour its harmony. The red wines, thanks to reduced yields and the use of the latest processing technologies, have a distinctive fullness, velvety smoothness, pleasant fruit aromas and outstanding cellaring potential. Rosé wines are becoming equally distinctive and trendy, with their playful colour spectrum, exceptional fruitiness and youthful character.

The typical character of Moravian wines is determined by the region's very favourable climate, particularly the alternating of warm days and cool nights in the final phase of grape ripening, which concentrates a greater amount of aromatic substances.

Nejrozšířenější odrůdy révy na Moravě | The Most Widespread Grape Varieties in Moravia

Veltlínské zelené Grüner Veltliner	9,3%
Ryzlink rýnský Riesling	7,4%
Müller Thurgau Rivaner	7,4%
Ryzlink vlašský Welschriesling	6,5%
Frankovka Blaufränkisch	5,9%
Rulandské šedé Pinot Gris	5,7%
Sauvignon Sauvignon Blanc	5,6%

VINAŘSKÁ PODOBLAST WINE SUB-REGION

Znojemská



Veltlínské zelené
Grüner Veltliner
386 ha



Müller Thurgau
Rivaner
284 ha



Ryzlink rýnský
Riesling
282 ha



Sauvignon
Sauvignon Blanc
258 ha



Svatovavřínecké
Saint Laurent
197 ha



Frankovka
Blafränkisch
172 ha

Znojemská vinařská podoblast je označována jako království aromatických bílých vín. Mezi nejtypičtější odrůdy zde patří Sauvignon, Ryzlink rýnský a Veltlínské zelené, tedy reprezentanti prvního apelačního systému u nás – VOC Znojmo. Hojně zastoupený je zde ale i Müller Thurgau nebo Tramín červený. Za svěží, aromaticky výrazná a chuťově plná vína tu vděčí studeným větrům a termoregulačním vlivům tří řek. Podíl modrých odrůd je sice menší, skvělé pověsti se ale těší určitě Frankovka, Svatovavřínecké nebo Modrý Portugal, zejména z okolí Dolních Kounic.

The Znojemská Wine Sub-region is known as the kingdom of aromatic white wines. Among the most typical varieties here are Sauvignon Blanc, Riesling and Grüner Veltliner, which are foundational to the first appellation system in our country – VOC Znojmo. Müller-Thurgau and Traminer are also abundantly represented here. The fresh, aromatically expressive and full-flavoured wines here are due to the cold winds and the thermoregulatory effects of the three local rivers. Although the proportion of red varieties is smaller, Blaufränkisch, Saint Laurent and Blauer Portugieser, especially from the area around Dolní Kounice, certainly enjoy a great reputation.



Vinařským centrem podoblasti je královské město Znojmo, ve kterém se pravidelně koná jedna z největších a nejnavštěvovanějších vinařských událostí u nás, a to Znojemské historické vinobraní. Nejvíce vinařských obcí v podoblasti se nachází právě kolem tohoto města. Mezi nejznámější se řadí např. Nový Šaldorf, Šatov, Chvalovice, Dobšice, Jaroslavice, Hnanice, Miroslav, Vrbovec, Lechovice nebo Tasovice. Centrum výroby červených vín Znojemské vinařské podoblasti – Dolní Kounice pak leží až nedaleko Brna.

The heart of the wine sub-region is the royal town of Znojmo, which regularly hosts one of the largest and most visited wine events in the country, the Znojmo Historical Vintage Festival. Most of the wine communes in the sub-region are located around this town. Among the most famous are Nový Šaldorf, Šatov, Chvalovice, Dobšice, Jaroslavice, Hnanice, Miroslav, Vrbovec, Lechovice and Tasovice. The centre of red wine production in the Znojemská Wine Sub-region – Dolní Kounice – lies not far from Brno.



Mezi největší zajímavosti tohoto regionu se řadí vinice Šobes, která patří mezi nejstarší a nejznámější viniční tratě u nás a zároveň je to také jedna z nejlepších evropských vinic. Leží na prosluněném úbočí skalního ostrohu v meandru řeky Dyje, v srdci Národního parku Podyjí, a její plocha je přibližně 16 hektarů. Daří se zde Ryzlinku rýnskému, Rulandskému bílému, ale i Pálavě či Sauvignonu. Šobeské víno vděčí za své vynikající vlastnosti především ideálnímu mikroklimatu na strmých svazích s výhledem na řeku. Dalšími vinařskými zajímavostmi jsou třeba malovaný sklep v Šatově nebo jeden z největších křížových sklepů v Příměticích.

Among the biggest attractions of this region is the Šobes vineyard, which is one of the oldest and most famous vineyards in the country and also one of the best European vineyards. It lies on a sunny hillside at the meander of the Dyje River, in the heart of the Podyjí National Park, and its area is approximately 16 hectares. Riesling, Pinot Blanc, Pálava and Sauvignon Blanc thrive here. The wine from Šobes owes its excellent qualities mainly to the ideal microclimate on the steep slopes overlooking the river. Other wine attractions include the painted cellar in Šatov and one of the largest cross-shaped cellars in the world, located in Přímětice.



Ryzlink vlašský
Welschriesling

626 ha



Veltlínské zelené
Grüner Veltliner

425 ha



Ryzlink rýnský
Riesling

383 ha



Chardonnay

340 ha



Sauvignon
Sauvignon Blanc

333 ha



Rulandské šedé
Pinot Gris

303 ha

Mikulovsko dává vzniknout skvělým vínům s unikátním charakterem a pro pěstování révy vinné je jedinečným místem. Dominantou podoblasti jsou vápencové Pavlovské vrchy, zvané Pálava. Hluboké sprašové půdy zde poskytují škálu živin pro tvorbu aromatických látek, výraznou kořenitost a originální minerální projev. Hlavní náplň pálavských vinic odedávna tvořil zejména Ryzlink vlašský spolu s Veltlínským zeleným. Ryzlink vlašský zde dává vína s nezaměnitelným charakterem. Kromě nich se tu daří odrůdám Ryzlink rýnský, Sauvignon, Chardonnay a Müller Thurgau. Modré odrůdy reprezentují Frankovka, Svatovavřínecké a Rulandské modré.

The Mikulov area produces great wines with a distinctive character and is a unique place for growing grapes. The sub-region is dominated by the limestone-rich Pavlov Hills (Pavlovské vrchy), that form the area known as Pálava. The deep loess soils here provide a range of nutrients for the production of aromatic substances, a singular spiciness and an original mineral expression. Pálava's vineyards have always been mainly made up of Welschriesling and Grüner Veltliner. The Welschriesling variety produces wines with an unmistakable character there. In addition to these, Riesling, Sauvignon Blanc, Chardonnay and Müller-Thurgau thrive here. The red varieties are represented by Blaufränkisch, Saint Laurent and Pinot Noir.



Významným centrem vína v této podoblasti je město Valtice, které bývá v nadsázce často označováno za hlavní město vína České republiky. Ve sklepních prostorách místního barokního zámku se nachází celoročně otevřená degustační expozice Salonu vín České republiky se 100 nejlepšími moravskými a českými víny pro daný rok. Kromě Salonu vín zde sídlí Národní vinařské centrum, Střední vinařská škola Valtice a Vinařská akademie Valtice, které zajišťují budoucnost celému oboru společně s nedalekou Zahradnickou fakultou Mendelovy univerzity v Brně, sídlící v Lednici. Jedním z klenotů regionu je pohádkové město Mikulov, kde se každoročně koná známé a oblíbené Pálavské vinobraní a na zámku si lze prohlédnout dvě vinařské expozice a kolekci dobových vinařských lisů. Dalším klenotem je Lednicko-valtický areál, zapsaný v registru světového kulturního a přírodního dědictví UNESCO. Mezi další významné vinařské obce patří také Dolní Dunajovice, Novosedly, Sedlec, Pavlov, Brod nad Dyjí, Popice a Perná, kde v místní šlechtitelské stanici byly došlechtěny dvě naše významné a oblíbené odrůdy: Pálava a Aurelius. V Mikulovské vinařské podoblasti fungují tři apelační systémy VOC, tedy „vína originální certifikace“, a to VOC Mikulovsko, VOC Pálava a VOC Valtice, které v sobě zahrnují a reprezentují všechny chutě Mikulovska.

An important wine centre in this sub-region is the town of Valtice, which is often exaggeratedly described as the wine capital of the Czech Republic. In the cellars of the local Baroque chateau, there is a tasting exhibition of the Wine Salon of the Czech Republic. There, 100 of the best Moravian and Bohemian wines of the year are available for tasting and purchase and the centre is open year-round. In addition to the Wine Salon, there is also the National Wine Centre, the Secondary Wine School Valtice and

the Wine Academy Valtice, which ensure the future of the entire industry together with the nearby Faculty of Horticulture of Mendel University in Brno, located in Lednice. One of the jewels of the region is the fairytale town of Mikulov, where the famous and popular Pálava Vintage Festival takes place every year, and where two wine exhibitions and a collection of period wine presses can be seen in the chateau.



Another jewel is the Lednice-Valtice area, a UNESCO World Heritage Site. Other important wine villages include Dolní Dunajovice, Novosedly, Sedlec, Pavlov, Brod nad Dyjí, Popice and Perná, where the final breeding stage of two of our important and popular varieties, Pálava and Aurelius, was developed in the local breeding station. In the Mikulovská Wine Sub-region, there are three VOC appellation systems, i.e. Wines of Certified Origin, namely VOC Mikulovsko, VOC Pálava and VOC Valtice, which cover and represent all the flavours of the Mikulov area.

Velkopavlovická



Veltlínské zelené
Grüner Veltliner
502 ha



Frankovka
Blaufränkisch
352 ha



Müller Thurgau
Rivaner
345 ha



Svatovavřínecké
Saint Laurent
302 ha



Ryzlink vlašský
Welschriesling
248 ha



Rulandské šedé
Pinot Gris
241 ha

Srdcem produkce červených vín je jednoznačně Velkopavlovická vinařská podoblast. V žádné jiné podoblasti totiž nenajdete tolik vinic s modrými hrozny jako tady. Centrální část s půdami s vysokým obsahem hořčíku je známá pod označením Modré hory. Modré odrůdy se tu pěstují na více než polovině vinohradů a mezi nejpěstovanější patří Frankovka, Svatovavřínecké a Zweigeltrebe. Na písčitých půdách se tu nicméně daří i bílým, zejména pak aromatickým odrůdám, např. Tramínu červenému, Hibernálu, Pálavě a Muškátu moravskému.

The heart of red wine production is clearly the Velkopavlovická Wine Sub-region. In no other sub-region can you find as many vineyards with red grapes as here. The central part with soils with a high magnesium content is known as the Modré hory (blue vineyards). Red grape varieties are grown in more than half of the vineyards here and the most cultivated are Blaufränkisch, Saint Laurent and Zweigelt. However, white varieties, especially aromatic varieties such as Traminer, Hibernál, Pálava and Moravian Muscat also thrive on the sandy soils.



Regionu kralují dvě významné vinařské obce, a to Velké Bílovice a Velké Pavlovice. Velké Bílovice jsou největší vinařskou obcí v republice, kde žije a pěstuje révu vinnou nebo vyrábí víno několik stovek vinařů. Téměř ke každé bílovické domácnosti patří vinohrad a vinný sklep. Zároveň se jedná o jedno z nejteplejších míst v Česku, takže

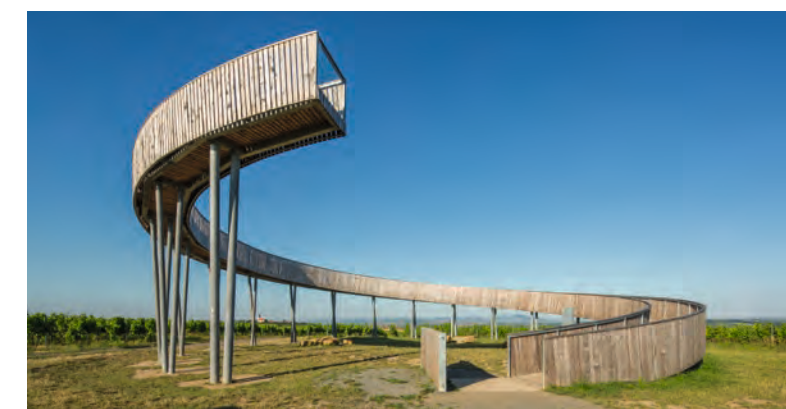


zde má réva opravdu příhodné podmínky. Velké Pavlovice, podle kterých dostala oblast svůj název, jsou známé mimo jiné také šlechtitelskou vinařskou stanicí, která byla založena na počátku 20. století. Byly zde vyšlechtěny mimo jiné dnes již běžné odrůdy révy vinné André a Agni. Kromě těchto dvou obcí stojí za zmínku Čejkovice, Kobylí, Hustopeče, Zaječí, Rakvice, Němčičky, Bořetice, Přítluky, Velké Němčice a další. Mnohé obce podoblasti se díky malebným vinohradům a vinařským obcím dostaly také do filmů a televizních seriálů, díky kterým se staly velmi dobře známými po celé zemi.

Vína typická pro tento region pak reprezentují hned čtyři apelační systémy „vína originální certifikace“, a to VOC Hustopečsko, VOC Kraví Hora, VOC Modré hory a VOC Vinice Velké Pavlovice.

The region is dominated by two important wine communes, Velké Bílovice and Velké Pavlovice. Velké Bílovice is the largest wine commune in the country, where several hundred wine producers live and grow grapes or produce wine. Almost every household in Velké Bílovice has a vineyard and a wine cellar. At the same time, it is one of the warmest places in the Czech Republic, so the wines here have really favorable conditions. Velké Pavlovice, after which the area got its name, is also known, among other things, as a vine-breeding station, which was founded at the beginning of the 20th century. The André and Agni grape varieties, among others, were bred here. Besides these two communes, it is worth mentioning Čejkovice, Kobylí, Hustopeče, Zaječí, Rakvice, Němčičky, Bořetice, Přítluky, Velké Němčice and others. Many communes in the sub-region have also been featured in films and television series, due to their picturesque vineyards and wine villages. They have become very well-known throughout the country thanks to this promotion.

The wines typical of the region are represented by four appellation systems of Wine of Certified Origin, namely VOC Hustopečsko, VOC Kraví Hora, VOC Modré hory and VOC Vinice Velké Pavlovice.



VINAŘSKÁ PODOBLAST WINE SUB-REGION Slovácká



Ryzlink rýnský
Riesling
433 ha



Müller Thurgau
Rivaner
365 ha



Chardonnay
320 ha



Rulandské bílé
Pinot Blanc
300 ha



Veltlínské zelené
Grüner Veltliner
291 ha



Frankovka
Blafränkisch
286 ha

Paleta odrůd je ve Slovácké vinařské podoblasti podobně pestrá jako její přírodní podmínky. Výše položené vinice dávají plná vína se svěžím charakterem, jemnou kyselinkou a výraznými aromatickými látkami. V okolí Bílých Karpat se daří Rulandskému bílému a šedému, Sylvánskému a Veltlínskému zelenému či Chardonnay. Z vrchních kamenitých partií pochází vynikající Ryzlink rýnský. Na Kyjovsku a Uherskohradištsku jsou rozšířenější rané odrůdy jako Müller Thurgau či Muškát moravský. Z modrých odrůd se zde pěstují nejčastěji Frankovka, Zweigeltrebe, Svatovavřínecké, Modrý Portugal a Rulandské modré.

The choice of varieties in the Slovácká Wine Sub-region is as varied as its natural conditions. The higher vineyards produce full-bodied wines with fresh character, fine acidity and strong aromatics. Pinot Blanc and Pinot Gris, Sylvaner, Grüner Veltliner and Chardonnay thrive in the area around the White Carpathians. From the stony, upper parts comes outstanding Riesling. In the Kyjov and Uherské Hradiště regions, early varieties such as Müller-Thurgau and Moravian Muscat are more widespread. Among the red varieties, the most common are Blafränkisch, Zweigelt, Saint Laurent, Blauer Portugieser and Pinot Noir.



Povinnou zastávkou při cestách za vínem na Slovácku jsou vedle větších měst, jako je Uherské Hradiště, Kyjov, Břeclav a Bzenec, také řada dalších menších zajímavých míst. Ke skvostům Slovácka například patří areál historických vinných sklepů Plže na okraji obce Petrov, roku 1983 vyhlášený vůbec první vesnickou památkovou rezervací v tehdejší Československu, anebo unikátní vesnice Nechory u Prušánek, jež je tvořena jen a pouze vinnými sklepy. Na okraji Vlčnova se pro změnu nachází půvabný památkově chráněný soubor lisoven. Mezi další významné vinařské obce pak patří Mutěnice, Blatnice pod Svatým Antonínkem, Hovorany, Lipov, Moravská Nová Ves, Hrušky a mnohé další.

Za pozornost zde určitě stojí také viniční trať Klínky v obci Vracov, která opakovaně dala hrozny pro výrobu Šampiona nejvyšší soutěže vín České republiky: Salonu vín – národní soutěže vín. Charakteristická vína pro Slovácko nesou označení apelačních systémů VOC, konkrétně VOC Bzenec, VOC Blatnice, VOC Mutěnice nebo VOC Slovácko. Region nabízí nejenom jedinečné a skvělé víno, ale také osobitý folklór a mnoho gastronomických specialit.

In addition to the larger towns such as Uherské Hradiště, Kyjov, Břeclav and Bzenec, there are also many other smaller places of interest that are a must-see on your wine tour in the Slovácko region. One noteworthy place is the historical wine cellars complex of Plže on the outskirts of the Petrov village, which was declared the first village conservation area in Czechoslovakia in 1983. Another is the unique village of Nechory near Prušánky, which is made up entirely of wine cellars. These are some of the gems of the Slovácko region.

On the outskirts of Vlčnov, there is a charming, heritage-listed complex of press houses. Other important wine communes include Mutěnice, Blatnice pod Svatým Antonínkem, Hovorany, Lipov, Moravská Nová Ves, Hrušky and many others.



Also worthy of note is the Klínky vineyard in the village of Vracov, which has repeatedly produced grapes for the Champion of the highest-rated national wine competition in the Czech Republic: the Wine Salon - the National Wine Competition. The characteristic wines of Slovácko come under the VOC or Wine of Certified Origin appellation systems, namely VOC Bzenec, VOC Blatnice, VOC Mutěnice and VOC Slovácko. The region offers not only unique and excellent wine, but also distinctive folklore and many gastronomic specialties.

Vinařská oblast Čechy

Čechy (Bohemia)
Wine Region

Vinařská podoblast | Wine Sub-region
 **Litoměřická**

Vinařská podoblast | Wine Sub-region
 **Mělnická**



Vinařská oblast Čechy patří už k severněji položeným vinařským regionům Evropy, s růstem průměrných teplot však získává na významu a dále získávat bude. Zahrnuje 684 hektarů vinohradů, což představuje 4% ploch registrovaných vinic v rámci celé České republiky. Zbývajících 96% se nachází ve vinařské oblasti Morava. Svůj zlatý věk prožívalo vinařství v Čechách před třicetiletou válkou, kdy obzvlášť v úrodných letech byl dokonce vínu domácí trh malý. Současná Vinařská oblast Čechy zahrnuje 75 vinařských obcí a 171 viničních tratí.

Vinařská oblast Čechy je rozdělena do dvou rozlohou téměř shodných podoblastí – Mělnické a Litoměřické. Zastoupení pěstovaných odrůd se zde od Moravy poněkud liší. Přední příčky ve výsadbách zaujímají zejména burgundské odrůdy a Tramíny, nicméně nejrozšířenější jsou Müller Thurgau a Ryzlink rýnský. Významnou roli zde hraje i pěstování odrůd pro výrobu červených vín. Už ve středověku zdejší vinaři hojně pěstovali odrůdu Rulandské modré (Pinot noir). Dále se tu pěstuje Svatovavřínecké a Modrý Portugal. Vinařskými centry Čech jsou města Mělník, Kutná Hora, Litoměřice, ale nesmíme zapomenout ani na Prahu. Klasické vinařské obce jsou třeba Malé a Velké Žernoseky.

The Bohemia Wine Region is already one of the more northerly wine regions in Europe, but it is gaining in importance and will continue to do so as average temperatures rise. It comprises 684 hectares of vineyards, representing 4% of the registered vineyard area in the whole of the Czech Republic. The remaining 96% is in the Moravia Wine Region. The golden age of winemaking in Bohemia was before the Thirty Years' War, when, especially in fertile years, even the domestic market for wine was small. Today's Bohemia Wine Region comprises 75 wine communes and 171 vineyards.

The Bohemia Wine Region is divided into two sub-regions, almost identical in size - Mělnická and Litoměřická. The varieties grown here differ somewhat from those in Moravia. In particular, Burgundy varieties and Traminer are the best-performing varieties planted, but Müller-Thurgau and Riesling are the most widespread. The cultivation of red wine varieties also plays an important role. As early as the Middle Ages, the Pinot Noir variety was widely cultivated by local wine producers. Saint Laurent and Blauer Portugieser are also grown here. The wine centres of Bohemia are the towns of Mělník, Kutná Hora, Litoměřice, but we must not forget Prague. The classic wine communes are Malé and Velké Žernoseky.

Nejrozšířenější odrůdy révy v Čechách | The Most Widespread Grape Varieties in Bohemia

Müller Thurgau Rivaner	17,0%
Ryzlink rýnský Riesling	12,3%
Rulandské modré Pinot Noir	12,0%
Svatovavřínecké Welschriesling	8,7%
Rulandské šedé Pinot Gris	6,9%
Rulandské bílé Pinot Blanc	5,9%
Tramín červený Traminer	5,7%
Modrý Portugal Blauer Portugieser	5,2%

VINAŘSKÁ PODOBLAST WINE SUB-REGION

Litoměřická



Většina vinic v naší nejmenší vinařské podoblasti leží na jižních svazích Českého středohoří, na tmavých půdách zvětralého čediče, které dávají vínům osobitý minerální podtext. Prim zde hraje Müller Thurgau. Další nejrozšířenější odrůdy zastupuje Svatovavřínecké, Rulandské modré, Ryzlink rýnský a Rulandské šedé.

Litoměřická vinařská podoblast získala svůj název podle sídelního města. Ve středověku byly Litoměřice po Praze druhým největším vinařským městem v Čechách. Těžily ze své polohy na řece Labi a soupeřily v obchodu a také vínu jak s Prahou, tak s Mělníkem. Dnes je hlavní zajímavostí expozice českého vinařství s názvem Cesta za vínem, která reprezentuje celou vinařskou oblast Čechy. Expozice je srdcem bývalého gotického hradu, pocházejícího ze 13. století, který slouží jako multifunkční centrum. Oblast se ale neomezuje pouze na Litoměřice a jejich okolí. Patří sem také např. Most, kde poslední roky probíhá obnova a výsadba nových vinic. Ten je především známý jako hornické město, ale po tisíc let patřil mezi významná vinařská centra v Čechách. Dále zde najdeme i klasické vinařské obce, jaké známe z jižní Moravy, a to Malé a Velké Žernoseky.

Most of the vineyards in our smallest wine sub-region lie on the southern slopes of the Bohemian Central Highlands, on dark soils of weathered basalt, which give the wines their distinctive mineral overtones. Müller-Thurgau plays the leading role here. The other most widespread varieties are: Saint Laurent, Pinot Noir, Riesling and Pinot Gris.

The Litoměřická Wine Sub-region takes its name from the town of its seat. In the Middle Ages, Litoměřice was the second largest wine town in Bohemia after Prague. It benefited from its location on the Elbe River and competed in trade and wine with both Prague and Mělník. Today, the main attraction is the exhibition of Bohemian winemaking called The Journey to Wine, which represents the entire Bohemia Wine Region. The exhibition is the heart of a former Gothic castle dating back to the 13th century, which serves as a multifunctional centre. But the area is not limited to Litoměřice and its surroundings. It also includes, for example, the town of Most, where in recent years the restoration and planting of new vineyards has taken place. It is primarily known as a mining town, but for a thousand years, it was one of the most important wine centres in Bohemia. There are also the classic wine communes that we know from southern Moravia, namely Malé and Velké Žernoseky.



Müller Thurgau
Rivaner
77 ha



Svatovavřínecké
Saint Laurent
36 ha



Rulandské modré
Pinot Noir
34 ha



Ryzlink rýnský
Riesling
32 ha



Rulandské šedé
Pinot Gris
26 ha



Modrý Portugal
Blauer Portugieser
18 ha

VINAŘSKÁ PODOBLAST WINE SUB-REGION

Mělnická



Většina viničních tratí Mělnické vinařské podoblasti leží na půdách s vápenitým podložím nebo na štěrkopískových náplavech. Půdy jsou lehčí, záhřevné a poskytují výborné podmínky pro pěstování jak bílých, tak i modrých odrůd. Největší plochy jsou osázeny odrůdami Ryzlink rýnský, Rulandské modré a Müller Thurgau. Šestici nejpěstovanějších odrůd doplňují Svatovavřínecké, Tramín červený a Rulandské bílé.

Svůj název získala tato podoblast podle nejznámějšího vinařského města v Čechách – Mělníku, které tvoří její přirozené centrum. Město na soutoku Labe a Vltavy oplývá mnoha zajímavostmi. Vyrábí se zde legendární víno Ludmila, které se jmenuje po české kněžně, která zde vinice založila. Koná se zde také každoročně největší a nejznámější vinobraní v Čechách. Mělnická vinařská podoblast není ale jen Mělník samotný a jeho přímé okolí. Patří do ní i Praha se Svatováclavskou vinicí, nejstarším vinohradem v Čechách, nebo Kutná Hora, další významné město českého vinařství. Jihozápadně od Prahy na Karlštejně se nachází výzkumná vinařská stanice, která se zabývá uchováním a studiem genofondu révy vinné v České republice.

Vína typická pro tento region nesou označení jediného apelačního systému VOC ve vinařské oblasti Čechy, a to VOC Mělník.

Most of the vineyards in the Mělnická Wine Sub-region are located on soils with calcareous subsoil or on gravel-sand alluvium. The soils are lighter, warm and provide excellent conditions for growing both white and red varieties. Among wine producers, the six most frequently planted grapes varieties are complemented by Saint Laurent, Traminer and Pinot Noir. On the other hand, the varieties with the largest plantings are Riesling, Pinot Noir and Müller-Thurgau.

The sub-region takes its name from the most famous wine town in Bohemia, Mělník. The town at the confluence of the Elbe and Vltava is rich in attractions. It produces the legendary Ludmila Wine, named after the Czech princess who founded the vineyards there. The largest and most famous vintage festival in Bohemia is also held here. But the Mělnická Wine Sub-region is not only Mělník itself and its surroundings. It also includes Prague, with its oldest Bohemian vineyard 'Svatováclavská vinice' (St. Wenceslas Vineyard), and Kutná Hora, another important town of the Bohemian wine industry. South-west of Prague, at Karlštejn, there is a wine research station, which is dedicated to the preservation and study of the gene pool of grapevines in the Czech Republic.

The wines typical of this region come under the designation of the VOC Mělník.



Ryzlink rýnský
Riesling
50 ha



Rulandské modré
Pinot Noir
47 ha



Müller Thurgau
Rivaner
38 ha



Svatovavřínecké
Saint Laurent
23 ha



Tramín červený
Traminer
22 ha



Rulandské bílé
Pinot Blanc
22 ha

Kategorizace vín

The Wine Categories

Obecné principy

Evropské předpisy dávají možnost ochrany vín dle označení původu a zeměpisných označení. V této souvislosti jsou užívány termíny „chráněné označení původu“, které garantuje mimo jiné výlučný původ hroznů z dané zeměpisné oblasti a určité zařazení vín (patří sem jakostní vína včetně vín s přívlastkem a vína VOC) a „chráněné zeměpisné označení“, kam spadají naše zemská vína.

Jakostní vína s přívlastkem se dále dělí dle výzrátlosti hroznů v době sklizně, dané obsahem cukru v moštu a měřené ve stupních normalizovaného moštoměru (°NM), který udává obsah přirozeného cukru v kilogramech na 100 litrů moštu.

VÍNO S PŮVODEM CHRÁNĚNÉ ZEMĚPISNÉ OZNAČENÍ (CHZO)

Zemské víno

Zemské víno splňuje následující požadavky: je vyrobeno pouze z tuzemských hroznů sklizených na vinici pro jakostní víno dané oblasti z odrůd povolených v některém ze členských států EU nebo z odrůd, které sice nejsou zapsány ve Státní odrůdové knize, ale je z nich povoleno vyrábět zemská vína. Cukernatost hroznů



General Principles

European rules provide for the protection of wines under Designations of Origin and Geographical Indications. In this context, the terms 'Protected Designation of Origin', which guarantees, among other things, the exclusive origin of grapes from a given geographical area and a certain classification of wines (this includes quality wines, including predicated wines and VOC wines – Wines of Certified Origin), and 'Protected Geographical Indication', which includes our Land Wines.

Quality predicated wines are further classified according to the ripeness of the grapes at the time of harvest, determined by the sugar content of the must and measured in degrees of standardised must measurement (°NM), which indicates the natural sugar content in kilograms per 100 litres of must.

WINE WITH ORIGIN PROTECTED GEOGRAPHICAL INDICATION (PGI)

Land Wine

Land Wine meets the following requirements: it is produced only from domestic grapes harvested in



při sklizni musí být minimálně 14 °NM. Značí se názvy „moravské zemské víno“ nebo „české zemské víno“, ročníkem a odrůdou/-ami. Hrozny musí výlučně pocházet z uvedené zeměpisné oblasti a v ní musí proběhnout i výroba vína.

CHRÁNĚNÉ OZNAČENÍ PŮVODU (CHOP)

Je označení výjimečného vína z daného regionu či místa, jehož jakost nebo vlastnosti jsou dány zvláštním zeměpisným prostředím. CHOP mohou nést jen ta vína, která pocházejí z určitého území (regionu, určitého místa nebo ve výjimečných případech země), u nichž je kvalita nebo vlastnosti výlučně nebo převážně dána zvláštním zeměpisným prostředím s jeho charakteristickými přírodními a lidskými faktory, a jestliže výroba, zpracování a příprava takového vína probíhá ve vymezeném území.

Vinařská oblast MORAVA

- Vinařská podoblast Znojemská
- Vinařská podoblast Mikulovská
- Vinařská podoblast Slovácká
- Vinařská podoblast Velkopavlovická

Vinařská oblast ČECHY

- Vinařská podoblast Litoměřická
- Vinařská podoblast Mělnická



Tato vína s CHOP mohou být:

Jakostní víno...

Na výrobu mohou být použity pouze tuzemské hrozny odrůd zapsaných ve Státní odrůdové knize nebo odrůd povolených v některém ze členských států EU pocházející z vinic vhodných pro jakostní víno z jedné vinařské oblasti. Výroba vína musí proběhnout ve vinařské oblasti, v níž byly hrozny sklizeny. Výnos nesmí překročit nejvyšší povolenou hodnotu – 14 tun/hektar. Cukernatost hroznů musí dosáhnout min. 15 °NM. Víno musí splňovat jakostní požadavky a být zařazeno Státní zemědělskou a potravinářskou inspekcí (SZPI). Lze jej opatřit dovětkem:

... Odrůdové

... Známkové

Etiketa obsahuje název vinařské oblasti, u jakostního vína odrůdového název odrůdy nebo odrůd, nebo známku u jakostního vína známkového. Na etiketě může být uvedena podoblast, obec, trať a ročník. Povinné je vždy číslo příslušné šarže a evidenční číslo jakosti, které přidělí SZPI.

Jakostní víno s přívlastkem...

Hrozny na výrobu musí splňovat všechny požadavky na výrobu vína jakostního. Navíc musí pocházet z jedné vinařské podoblasti a původ hroznů, jejich cukernatost, hmotnost, popř. odrůda

a vineyard for a quality wine of the region, from varieties authorised in an EU Member State or from varieties which, although not registered in the National Register of Plant Varieties, are authorised for the production of Land Wine. The sugar content of the grapes at harvest must be at least 14 °NM. They shall be marked with the names 'moravské zemské víno' and or 'české zemské víno' (Moravian and or Bohemian Land Wine), the vintage and the variety(ies). The grapes must come exclusively from the geographical area indicated and the wine must be produced there.

PROTECTED DESIGNATION OF ORIGIN (PDO)

A PDO is an indication of an exceptional wine from a given region or place, the quality or characteristics of which are due to its particular geographical environment. Only wines originating in a specific territory (region, place or, in exceptional cases, country), the quality or characteristics of which are exclusively or predominantly due to the specific geographical environment with its characteristic natural and human factors, and where the production, processing and preparation of such wine take place in the defined territory, may qualify for the PDO.



MORAVA (Moravia) Wine Region

- Znojemská Wine Sub-region
- Mikulovská Wine Sub-region
- Slovácká Wine Sub-region
- Velkopavlovická Wine Sub-region

ČECHY (Bohemia) Wine Region

- Litoměřická Wine Sub-region
- Mělnická Wine Sub-region

nebo směs odrůd musí být ověřena SZPI. U vín s přívlastkem se nesmí zvyšovat cukernatost moštu.

Etikety přívlastkových vín obsahují název vinařské oblasti a podoblasti, mohou obsahovat název odrůdy nebo odrůd, ročník sklizně a název vinařské obce a viniční tratě. Povinné je taktéž číslo příslušné šarže a evidenční číslo jakosti, které přidělí SZPI.

... **Kabinetní víno**
... **Pozdní sběr**
... **Výběr z hroznů**
... **Výběr z bobulí**
... **Ledové víno**
... **Slámové víno**
... **Výběr z cibéb**

Víno originální certifikace (VOC)

Vína z odrůd typických pro určitou oblast, z vybraných vinic, z hroznů s deklarovaným původem, s typickou vůní a chutí – to všechno splňují vína originální certifikace, nabízená pod označením VOC. Systému VOC s důrazem na originalitu, autentičnost a kvalitu vína odpovídá například francouzské AOC, italské DOC či rakouské DAC. Vinaři sami určují, jaká vína jsou pro daný terroir typická, vybírají i vinařské trati a nejvhodnější polohy. Vína VOC provází přísné kontroly původu hroznů i povolných odrůd, množství produkce, pěstitelských metod i technik zpracování. Před cestou na trh se pak každá láhev označí symbolem VOC, většinou páskou kolem hrdla nebo nálepkou s logem. Ty jsou zárukou, že dostanete přesně to, co očekáváte, tedy opravdu dobrá a kvalitně vyrobená vína s typickou chutí a vůní daného regionu, která se rok od roku neliší.

Společné značení vín z České republiky

Od ledna 2015 začali naši vinaři postupně označovat vína s původem na Moravě či v Čechách jednot-



These PDO wines can be classified as:

Quality Wine...

Only domestic grapes of varieties registered in the National Register of Plant Varieties authorised in an EU Member State from vineyards suitable for Quality Wine from a single wine region may be used. The wine must be produced in the wine region in which the grapes were harvested. The yield may not exceed the maximum permitted value of 14 tonnes/hectare. The grapes must have a minimum sugar content of 15 °NM. The wine must meet the quality requirements and be classified by the Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (CISTA). It may be labelled as:

... Varietal or Branded

The label shall contain the name of the wine region, the name of the variety or varieties in the case of Quality Varietal Wine, or the brand in the case of Quality Branded Wine. The label may indicate the sub-region, the commune, the vineyard site and the vintage. The relevant batch number and the quality registration number assigned by the CISTA are always compulsory.

Quality Predicated Wine

The grapes for production must meet all the requirements for the production of Quality Wine. In addition, they must come from a single wine sub-region and the origin of the grapes, their sugar content, weight and, where appropriate, the variety or mixture of varieties must be verified by the CISTA. In the case of Predicated Wines, no sugar can be added to the must.

The labels of predicated wines shall contain the name of the wine region and sub-region, may contain the name of the variety or varieties, the vintage and the name of the wine commune and vineyard. The correct batch number and the quality registration number assigned by the CISTA are also compulsory.

... Kabinet Wine

... Late-harvested Wine

... Selection of Grapes

... Selection of Berries

... Ice Wine

... Straw Wine

... Selection of Botrytised Berries

Wine of Certified Origin (VOC)

Wines made from varieties typical of a specific region, from selected vineyards, from grapes with a declared origin, with a typical aroma and taste - all this is fulfilled by Wines of Certified Origin, offered under the VOC label. The VOC system, with its emphasis on originality, authenticity and wine quality, corresponds, for example, to the French

nou značkou, kdy je horní kruhová plocha záklopky nebo šroubového uzávěru značena výsečí ze známého loga vína z Moravy, vína z Čech v podobě kalichu skleničky v národních barvách. Setkáte se s ním jak u vín přívlastkových, tak u vín zemských, pro jejichž výrobu byly použity hrozny s původem v České republice. Dobře viditelné logo garantuje původ moravských a českých vín.

Svatomartinská vína

Jsou první vína nového ročníku, se kterými si podle tradice můžete přituknout na sv. Martina 11. listopadu. Svěží, mladá vína se vyrábí výhradně z raných odrůd, takže se setkáte s bílými víny z odrůd Müller Thurgau, Veltlínské červené rané či Muškát moravský, s růžovými víny a klarety z Modrého Portugalu, Svatoavřineckého a Zweigeltrebe či červenými víny z Modrého Portugalu a Svatoavřineckého. Svatomartinské víno poznáte podle ochranné známky na etiketě a kapsli či šroubovém uzávěru.



Burčák

V České republice je v době vinobraní u spotřebitelů oblíbená konzumace částečně zkvašeného hroznového moštu, který se v případě, že pochází výlučně z hroznů sklizených a zpracovaných na území České republiky, nabízí pod označením „burčák“. Prodávat se smí pouze od 1. srpna do 30. listopadu daného roku.

AOC, the Italian DOC or the Austrian DAC classification systems. The winemakers themselves determine which wines are typical of the terroir, and they also select the vineyards and the most suitable locations. VOC wines are subject to strict controls on the origin of the grapes and authorised varieties, the quantity of production, growing methods and processing techniques. Before going to market, each bottle is then marked with the VOC symbol, usually with a band around the neck or a sticker with the logo. These guarantee that you get exactly what you expect, i.e. really high quality, well-made wines with the typical flavours and aromas of the region, which do not vary from year to year.

Joint Labelling of Wines from the Czech Republic

Since January 2015, our winemakers have gradually started to label wines originating in Moravia or Bohemia with a single label, where the upper circular surface of the flap or screw cap is marked with a section of the well-known logo of 'Wines from Moravia & Wines from Bohemia' in the form of a chalice glass in national colours. You will encounter it both in the case of Predicated Wines and in the case of Land Wines, only grapes grown in the Czech Republic can be used. The clearly visible logo guarantees the origin of Moravian and Bohemian wines.

St. Martin's Wines

These are the first wines of the new vintage. According to tradition, on the 11th November, which is St. Martin's Day, you can clink your glasses in celebration of the young wines for the first time. The fresh, young wines are made exclusively from early varieties, so you will find white wines from Müller-Thurgau, Malvasia and Moravian Muscat; rosé wines and blanc de noirs from Blauer Portugieser, Saint Laurent and Zweigelt; and red wines from Blauer Portugieser and Saint Laurent. You can recognise a St. Martin's wine by the trademark on the label and the capsule or screw cap.

‘Burčák’

In the Czech Republic, partially-fermented wine is popular with consumers at harvest time and, if it comes exclusively from grapes harvested and processed in the Czech Republic, it can be offered under the name ‘burčák’. It may only be sold between 1 August and 30 November of the relevant year.

Rozmanitost stylů vín z Moravy a Čech

The Spectrum of Wine Styles from Moravia and Bohemia

Rozmanitost krajiny stejně jako velký počet pěstovaných odrůd a vinařských firem se odráží v mnohotvárnosti osobitých stylů našich vín. Jejich společným, typicky středoevropským, jmenovatelem jsou vyvážené svěží kyseliny a výrazná aromatická chuť, za což moravská a česká vína vděčí zejména specifickému klimatu s výraznými teplotními rozdíly mezi teplými dny a chladnými nocemi.

Tradici u nás mají zejména vína odrůdová, postupně však vinaři začínají využívat také výhod jejich blendování a dávají vzniknout skvělým cuvée.

Dlouhodobým trendem je příklon k produkci suchých vín, ale tradičně produkujeme celou škálu vín od suchých přes polosuchá, polosladká až po přírodně sladká.

Také řada výrobních postupů je velmi rozmanitá – od aktuální moderní technologie řízeného kvašení v nerezových tancích přes vyzrávání ve velkých dřevěných sudech nebo menších sudech typu barrique až po návrat k historickým výrobním metodám, jako je výroba vín oranžových, vín rodících se v hliněných nádobách typu kvevri a dalším alternativním postupům.

The diversity of the landscape, as well as the large number of cultivated varieties and wineries, is reflected in the multifaceted styles of our wines.

Their common, typically Central European, denominator is their balanced, fresh acidity and intense aromatic character, which Moravian and Bohemian wines owe in particular to the specific climate with significant temperature differences between warm days and cool nights.

The tradition in this country is mainly to produce varietal wines, but gradually winemakers are also beginning to take advantage of the benefits of blending them to produce excellent cuvées.

The long-term trend has been towards the production of dry wines, but we traditionally produce a range of wines from dry to semi-dry, semi-sweet to naturally sweet.

The range of production methods is also very diverse - from the current modern technology of controlled fermentation in stainless steel tanks, to ageing in large wooden barrels or smaller barriques, to a return to historic production methods such as the production of orange wines, wines born in earthenware kvevri and other alternative practices.

PŘEHLED HLAVNÍCH STYLŮ VÍN

1. Bílá vína svěží a ovocitá

Jsou to vína s primárním ovocitým aromatem, svěží kyselinou, od suchých až po polosladká, s doporučenou spotřebou do 2–3 let po sklizni. Mohou to být jemně aromatická vína, např. z odrůd Veltlínské zelené, Ryzlink vlašský, Müller Thurgau, nebo vína výrazně aromatická, např. Sauvignon, Tramín, Pálava, Muškát moravský nebo Hibernál.

2. Bílá vína vysoce strukturovaná

Patří sem vína se strukturovanou šťavnatou kyselinou a s archivačním potenciálem, např. Ryzlink rýnský či Ryzlink vlašský nebo vína zrající v dřevěných sudech zejména z celosvětově rozšířených odrůd, jako je Rulandské bílé, Rulandské šedé či Chardonnay.

3. Růžová vína a klarety

Osvěžující růžová vína a klarety (blanc de noirs) získala v posledních letech na velké popularitě. Jsou to vína především svěží, s mladistvým hravým charakterem a výraznou primární aromatickou, od suchých až po vína se zbytkovým cukrem. Nesmíme ale zapomenout ani na strukturovaná růžová vína s archivačním potenciálem.

4. Červená vína mladá a ovocitá

Vína s výrazným ovocitým charakterem a jemnější chuťovou strukturou, nižším obsahem taninů a středním obsahem alkoholu určená ke spotřebě do 2–3 let po sklizni. Patří sem také mladá vína prodávána pod značkou Svatomartinské® z odrůd Modrý Portugal a Svatovavřínecké.

5. Červená vína plná a strukturovaná

Strukturovaná plná vína často s jemnými či výraznějšími projevy zrání v dřevěných sudech, se středním i vyšším obsahem alkoholu, extraktu, taninů a barviv, které vytváří dlouhodobý archivační potenciál. Mohou to být vína z typických středoevropských odrůd, jako jsou Frankovka, Svatovavřínecké či Zweigeltrebe, ale i odrůd světových, např. Rulandské modré, Cabernet Sauvignon, Merlot a dalších.

6. Ušlechtilá sladká vína

Skupina vín ledových, slámových, likérových, výběrů z bobulí nebo z cibéb. Jejich aroma připomíná džem, pomeranče, med nebo sušené ovoce. Mají velký archivační potenciál a jsou určena ke slavnostním příležitostem.

7. Šumivá a perlivá vína

Šumivá vína (sekty) vyráběná metodou druhotného kvašení v láhvi s typickou mineralitou, svěžestí a delikátní zralostí nebo šumivá vína vyráběná metodou Charmat. Perlivá vína reprezentují zejména v současné době velmi oblíbená vína frizzante – vína s jemným a osvěžujícím perlením.

OVERVIEW OF THE MAIN WINE STYLES

1. Fresh and Fruity White Wines

These are wines with primary fruity aromas, fresh acidity, from dry to semi-sweet, with recommended consumption within 2-3 years after harvest. They can be delicately aromatic wines, e.g. from varieties such as: Grüner Veltliner, Riesling, Müller-Thurgau or strongly aromatic wines, e.g. Sauvignon Blanc, Traminer, Pálava, Moravian Muscat or Hibernál.

2. Highly Structured White Wines

These include wines with structure, juicy acidity and cellaring potential, such as Riesling or Welschriesling, or wines aged in wooden barrels, particularly from international varieties such as Pinot Blanc, Pinot Gris or Chardonnay.

3. Rosé Wines and Blanc de Noirs

Refreshing rosé wines and blanc de noirs have become very popular in recent years. They are mainly fresh wines with a youthful, playful character and intense primary aromas, ranging from dry to sweet wines with varying amounts of residual sugar in between. But we must not forget structured rosé wines with cellaring potential.

4. Young and Fruity Red Wines

Wines with a pronounced fruity character and a more delicate flavour structure, lower tannins and medium alcohol content, intended for consumption within 2–3 years of harvest. This also includes young wines sold under the 'Svatomartinské®' label which is made from the Blauer Portugieser and Saint Laurent varieties.

5. Full-bodied and Structured Red Wines

Structured, full-bodied wines often with subtle or more pronounced evidence of ageing in wooden barrels, with medium to higher alcohol, extract, tannins and colouring to create long-term cellaring potential. These may be wines from typical Central European varieties such as Blaufränkisch, Saint Laurent or Zweigelt, but also from international varieties such as Pinot Noir, Cabernet Sauvignon, Merlot and others.

6. Noble Sweet Wines

This wine style includes a range of different types, including: late-picked wines, ice wines, straw wines, liqueur wines and those with botrytis influence. Their aroma is reminiscent of jam, oranges, honey or dried fruit. They have great cellaring potential and are intended for festive occasions.

7. Sparkling and Semi-sparkling Wines

Sparkling wines, called 'sekty' in Central Europe, are produced by the secondary fermentation method in the bottle with typical minerality, freshness and delicate maturity. Other sparkling wines are produced by the Charmat method. Semi-sparkling wines are represented in particular by the currently very popular frizzante wines - wines with a delicate and refreshing fizziness.

Odrůdy révy vinné

The Grape Varieties

Jedním z důvodů, proč se v České republice rodí vína s originální chutí a pověstnou rozmanitostí, je bohatý odrůdový sortiment. Specialitou tu-zemského vinařství je mnohooodrůdová skladba vinic i u malých vinařů. Pěstují se zde odrůdy rozšířené po celém světě, ale i ty, které najdete převážně ve střední Evropě. Můžeme se také pochlubit tradicí šlechtění révy vinné a vytvořením několika nových odrůd. Mezi nejvýznamnější novošlechtěnce patří Pálava, Muškát moravský a Aurelius, z modrých odrůd André, Cabernet Moravia a Neronet.

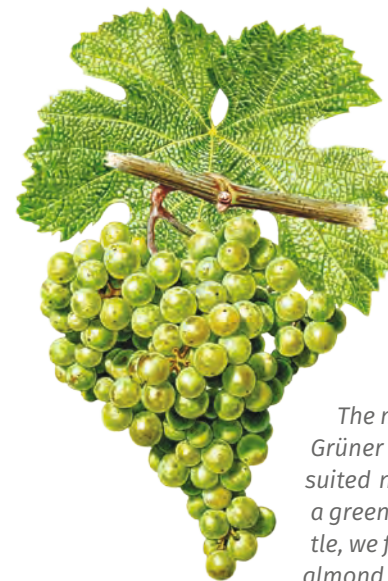
Jakostní vína se vyrábí zejména z 35 bílých a 26 modrých moštových odrůd zapsaných ve Státní odrůdové knize, dále i z odrůd zapsaných v některé ze členských zemí EU.

V průběhu let se odrůdová skladba mění, aktuálně se nejvíce pěstuje Veltlínské zelené, Müller Thurgau, Ryzlink rýnský, Ryzlink vlašský, Rulandské šedé a Frankovka, všechny na plochách více než 1 000 ha, což dohromady představuje téměř polovinu všech vinic.

One of the reasons why the Czech Republic produces wines with such a distinctive taste and has such legendary diversity is due to the rich assortment of varieties. A unique feature of Czech vineyards is their multi-varietal composition even with boutique wineries. Apart from international varieties, there are some that can be found mainly in Central Europe. We can also boast a tradition of grapevine breeding and the creation of several new varieties. Among the most important new varieties are Pálava, Moravian Muscat and Aurelius, and the red varieties André, Cabernet Moravia and Neronet.

Quality wines are produced mainly from 35 white and 26 red grape varieties registered in the National Register of Plant Varieties, and from varieties registered in an EU Member State.

The varietal composition has changed over the years, with the most cultivated varieties currently being Grüner Veltliner, Müller-Thurgau, Riesling, Welschriesling, Pinot Gris and Blaufränkisch, each on more than 1 000 hectares, which together represent almost half of all vineyards.



Veltlínské zelené | *Grüner Veltliner*

Nejrozšířenější odrůda v našich vinicích. Veltlínské zelené dává dle vyzrálosti ročníku vína se svěžími, jemně muškátovými tóny, vhodná nejen ke každodennímu pití, ale i vysoce jakostní vína zelenožluté barvy s medově lipovou vůní. Při zrání v láhvích se nejprve objevují kořenité tóny bílého pepře, které postupně přechází do jemné mandlové chuti se smetanovým dozvukem. Často se využívá do cuvée pro výrobu šumivých vín. Mladá vína nejlépe vyniknou v kombinaci se studenými masy, vyzrálá s hovězím nebo neutrálními omáčkami. Skvěle doprovodí smaženého štedrovečerního kapra či jiné sladkovodní ryby.

The most planted grape variety in our vineyards. Depending on the ripeness in a given year, Grüner Veltliner gives wines that are zingy and refreshing, having soft muscat tones, well-suited not only to everyday consumption but it also accounts for top quality wines; having a green-straw hue and the honeyed tones of linden flowers on the nose. When matured in bottle, we first of all encounter the spicy notes of white pepper which slowly evolve into a delicate almond palate with a creamy texture. This grape is often used in cuvées for making sparkling wines. The young wines are best served to accompany cold meats, while the mature ones go with beef or neutral sauces. Wonderful to pair with fried Christmas carp or other freshwater fish.

Aktuální rozloha v ČR: 1 604 ha (8,9 %)

Current area in the Czech Republic: 1,604 ha (8.9%)

Původ: pravděpodobně Rakousko

Origin: probably Austria

Rok zápisu do Státní odrůdové knihy: 1941

Year of entry in the National Register of Plant Varieties: 1941



Müller Thurgau | *Rivaner*

Müller Thurgau je druhou nejrozšířenější odrůdou v našich vinicích. Její název je kombinací příjmení šlechtitele profesora Hermanna Müllera a názvu švýcarského kantonu Thurgau, ze kterého pocházel. Vína mají světlou barvu se zelenožlutým odstínem a jsou středně plná, svěží a harmonická. Ve vůni a v chuti je možné hledat muškátovou vůni s kopřivově-broskvovými tóny, dále citrusové plody, angrešt a černý rybíz. Hodí se k předkrmům, zeleninovým polévkám, k rybám nebo čerstvým sýrům.

Müller-Thurgau is the second-most planted grape variety in our vineyards. Its name derives from the combination of the surname of its breeder, Professor Hermann Müller and the name of the Swiss canton of Thurgau, where he came from. The wines are blessed with a light colour, having greenish-straw shades and are medium to full-bodied, lively and nicely balanced. On the nose and palate, one can find the scent of muscat with tones of nettle and peach, then citrus fruits, gooseberry and blackcurrants. It goes well with starters, vegetable soups, fish and fresh cheeses.

Aktuální rozloha v ČR: 1 388 ha (7,7 %)

Current area in the Czech Republic: 1,388 ha (7.7%)

Původ: Německo, kříženec 'Ryzlink rýnský' × 'Madlenka královská'

Origin: Germany, a crossing of 'Riesling' × 'Madlenka královská'

Rok zápisu do Státní odrůdové knihy: 1941

Year of entry in the National Register of Plant Varieties: 1941





Ryzlink rýnský | *Riesling*

Vína Ryzlinku rýnského vynikají širokou škálou vůní od ovocných po kořenité, minerální, zemité až kouřové – v závislosti na typu půdy a ročníku. Nejčastěji zde naleznete tóny zralých meruněk, květů lípy a kdoulí, které zráním přechází do petrolejových tónů. U vín zelenožluté barvy se postupně s přibývajícím zralostí objevují i zlatavé odstíny, u výběrů z bobulí až jantarové. Vína vynikají vysokou kvalitou a jsou jedinečným doprovodem ke studeným předkrmům, k pstruhům i jiným rybám, lehčím úpravám drůbeže a sladké výběry k dezertům.

Wines from the Riesling grape excel with their wide range of fragrances, from fruity to spicy, mineral, earthy and even smoky – depending on the type of soil and vintage. Most often, you will come across ripe apricots, linden flowers and quince flavours, which with age will mature to acquire a hint of petroleum. Wines with a greenish-straw hue when young gradually change colour to display deep golden tinges through maturing, while those with a special selection of berries take on shades of amber. Wines are distinguished by their high quality and their unrivalled status to accompany cold starters, trout as well as other fish, light poultry dishes, while the sweeter and more luscious versions are a good match for desserts.

Aktuální rozloha v ČR: 1 358 ha (7,6%)

Current area in the Czech Republic: 1,358 ha (7.6%)

Původ: Německo, pravděpodobně náhodný kříženec 'Heunisch' × ('Tramín' × autochtonní odrůda z Porýní)

Origin: Germany, probably a random crossing of 'Heunisch Weiss' × ('Traminer' × autochthonous Rhineland variety)

Rok zápisu do Státní odrůdové knihy: 1941

Year of entry in the National Register of Plant Varieties: 1941



Ryzlink vlašský | *Welschriesling*

Ryzlink vlašský dává vzniknout příjemným svěžím vínům, v chuti plným a harmonickým. Ve vínech žlutozelené barvy lze hledat širokou škálu vůní a chutí od ovocných rybízových či angreštových (u mladých vín), přes vůně lučního kvítí až po delikátní medové tóny s příchutí hrozinek (u vyzrálých výběrů). Často je surovinou pro výrobu šumivých vín a hodí se i k dlouhodobé archivaci. Vína z Ryzlinku vlašského výborně doplní studené předkrmy, zeleninová jídla, tvrdé sýry, lehké úpravy ryb, ale i zabijačkové speciality.

Welschriesling gives pleasingly fresh wines which are full and well-balanced on the palate. In younger wines with a straw-green colour, one will find a wide variety of flavours ranging from fruity currants or gooseberry, through to scents of meadow flowers reaching up to delicate honeyed notes with a hint of raisins and sultanas in mature styles. This grape often forms the base for sparkling wines and is also well suited to cellaring. Wines from Welschriesling go perfectly well with cold starters, vegetable dishes, mature cheeses, light fish dishes, but also excel with an assortment of freshly made pork products.

Aktuální rozloha v ČR: 1 122 ha (6,3%)

Current area in the Czech Republic: 1,122 ha (6.3%)

Původ: není jednoznačný, snad Francie nebo Itálie

Origin: not clear, perhaps France or Italy

Rok zápisu do Státní odrůdové knihy: 1941

Year of entry in the National Register of Plant Varieties: 1941



Rulandské šedé | *Pinot Gris*

Od vína velmi staré odrůdy Rulandské šedé se dá očekávat plnost, hebkost, vysoký extrakt a pomerančové tóny ve vůni spojené s dojmy medovosti. Vína zlatožluté barvy jsou typická vyšším obsahem glycerolu i alkoholu, stejně jako charakteristickou dlouhotrvající dochutí. Ve víně můžeme nalézt aroma červeného pomeranče, manga a hrušky, medu, koření, dále botrytické tóny a typickou chlebnatost. Skvěle se hodí k hutným a kořeněným jídlům, sladké výběry k dezertům.

You can expect wines from this very old grape variety to have the characteristic aromas of red orange and honey, while the palate is full-bodied with ample, smooth flavours. The wines are golden-yellow in hue and typified by their glycerol content and alcohol, as well as their characteristic long-lasting aftertaste. In the wines, we can also find aromas of mango, pear, spices and botrytis tones as well as a typical hint of breadiness. Wonderful combinations can be had with rich and spicy dishes, while the sweeter wines are perfect with desserts.

Aktuální rozloha v ČR: 1 022 ha (5,7%)

Current area in the Czech Republic: 1,022 ha (5.7%)

Původ: Francie, pupenová mutace Pinot Noir

Origin: France, Pinot bud mutation

Rok zápisu do Státní odrůdové knihy: 1941

Year of entry in the National Register of Plant Varieties: 1941



Pálava

Vína původní moravské odrůdy Pálava, která se svým charakterem hodně podobají Tramínu, jsou aromatická, avšak decentněji kořenitá. Jejich jemnější harmonie z nich také činí pro mnohé konzumenty přitažlivější a atraktivnější vína. Ta jsou plná, s nižším obsahem kyselin a dlouhou dochutí. Mají zlatožlutou barvu a v jejich vůni a chuti se objevuje liči, mandarinka, z koření muškátový oříšek a vanilka. Skvěle se hodí ke kořeněným jídlům, paštikám, pečené drůbeži, k uzeným a pařeným sýrům nebo dezertům.

Wines from this uniquely Moravian variety are rather similar in character to the Traminer cultivars, being aromatic, though distinctly spicier. Their refined harmony also makes them more attractive for many consumers. They are full-bodied, with lower acidity and a long finish. They boast a golden-yellow colour and on the nose as well as the palate, we find lychee, mandarin and exotic spices such as nutmeg and vanilla. They pair brilliantly with spicy dishes, paté, roasted poultry, smoked or soft-rind cheeses and desserts.

Aktuální rozloha v ČR: 691 ha (3,9%)

Current area in the Czech Republic: 691 ha (3.9%)

Původ: Česká republika, Vinařská oblast Morava,

kříženec 'Tramín červený' × 'Müller Thurgau'

Origin: Morava Wine Region, a crossing of

'Traminer' × 'Müller-Thurgau'

Rok zápisu do Státní odrůdové knihy: 1977

Year of entry in the National Register of Plant Varieties: 1977





Frankovka | *Lemberger, Blaufränkisch*

U vín s tmavě rubínovou barvou a plnou, příjemně pikantní chutí se v mládí výrazněji projevují kyseliny a třísloviny, po vyzrání se objevuje příjemná kořenitost spojená s tóny ostružin a skořice. Patří mezi naše nej kvalitnější červená vína, která se v nejlepších ročnících vyznačují typickou hebkostí. V závislosti na vyzrání hroznů jsou vína Frankovky buď vínem k jídlům všedního dne nebo se jako víno láhově zralé z dobrých ročníků výborně hodí k pečeným masům, ke zvěřině, kachně i huse, guláši, k jídlům z vnitřností, ke kořeněným zeleninovým jídlům, k plíšňovým sýrům a těstovinám.

In the best vintages, Blaufränkisch wines are among the truly great wines of the Czech Republic, with a distinctive velvety texture. They have a dark, ruby colour, with younger wines having a distinctive combination of pronounced acidity and tannins, while the more mature wines gain a complex, spicy palate, with touches of blackberry and cinnamon. Depending on the ripeness of the grapes, Blaufränkisch wines are either suited to everyday food or, in the case of mature wines from a good vintage, go superbly with roasted game or poultry and blue-veined cheeses.

Aktuální rozloha v ČR: 1 014 ha (5,7%)

Current area in the Czech Republic: 1,014 ha (5.7%)

Původ: Nejpravděpodobněji ze Slovinska. Je to nahodilý kříženec odrůd 'Skořicový hrozen' (Blaue Zimmettraube) × 'Heunisch bílý'.
Origin: Slovenia (Lower Styria). It is a random crossing between varieties 'Blaue Zimmettraube' × 'Heunisch Weiss'

Rok zápisu do Státní odrůdové knihy: 1941

Year of entry in the National Register of Plant Varieties: 1941



Svatovavřínecké | *Saint Laurent*

Víno Svatovavřínecké si u nás získalo oblibu pro svoji tmavě červenou barvu, typickou višňovou, povídkovou a někdy až černorybízovou vůni, výrazný odrůdový charakter a zajímavě strukturované třísloviny. Ochutnat jej můžete už 11. listopadu jako víno mladé – Svatomartinské. Víno bývá středně plné až plné, v době láhově zralosti se jeho výraznější charakter mění do sametové plnosti. Svatovavřínecké velmi dobře doplní tmavá masa, zvěřinu, svatomartinskou husu s přesňáky a sýry s dvoji plísní.

Saint Laurent wines have gained much favour in this country, due to their deep crimson colour, varietal aromas of sour cherry, plum jam and sometimes even blackcurrant and distinctive tannin structure. You can taste the newly-released, young Saint Laurent wines for the first time on the 11th November after harvest as St. Martin's wine; it is the Czech answer to Beaujolais Nouveau. The wines are usually medium to full-bodied. In the case of bottle-aged wines, their striking character is transformed into a velvety opulence. Saint Laurent suits red meat, game, St. Martin's goose with flapjacks and soft, blue-veined cheeses.

Aktuální rozloha v ČR: 954 ha (5,3%)

Current area in the Czech Republic: 954 (5.3%)

Původ: Francie nebo Dolní Rakousko, jedním z rodičů je Pinot Noir
Origin: France or Lower Austria, one of the parents is Pinot Noir

Rok zápisu do Státní odrůdové knihy: 1941

Year of entry in the National Register of Plant Varieties: 1941



Zweigeltrebe | *Zweigelt*

Vína z odrůdy Zweigeltrebe jsou tmavě granátové barvy s fialovým zábleskem a mají aroma kořenitoovocné, mnohdy připomínající bobulové ovoce. Vůně a chuť mladého vína se poměrně rychle zušlechťuje, víno však musí zrát v dřevěném sudu. Po roce zrání pak překvapí příjemnou vůní a hebkým sametovým závěrem. V chuti můžeme nalézt ostružiny, višně či višňový kompot a lesní ovoce. Červená i růžová vína této odrůdy skvěle doprovodí nejruznější grilované masité pokrmy, vydatné sýry, případně těstoviny.

Wines from the Zweigelt variety have a dark garnet colour with tinges of violet and can boast a bouquet of various spices and fruits, very often reminiscent of berry fruit. The nose and palate of the youthful wines become refined relatively quickly. The wines, however, need to mature in wooden barrels. After a year of ageing, the pleasing nose and smooth velvety finish come as a pleasant surprise. On the palate, we encounter blackberries, sour cherries or maybe cherry compote and forest fruits. Red and rosé wines from this grape variety can accompany a range of grilled meat dishes, strong cheeses or even pasta.

Aktuální rozloha v ČR: 954 ha (5,3%)

Current area in the Czech Republic: 954 (5.3%)

Původ: Rakousko, 'Svatovavřínecké' × 'Frankovka'
Origin: Austria, 'Saint Laurent' × 'Blaufränkisch'

Rok zápisu do Státní odrůdové knihy: 1980

Year of entry in the National Register of Plant Varieties: 1980



Rulandské modré | *Pinot Noir*

Vína z Rulandského modrého mívají světle rubínovou až cihlově červenou barvu se zlatavým okrajem kolem stěn poháru. Jejich vůně i plnost vyniká zejména po několikaletém dozrávání, kdy připomíná vůni kůže, kouře, jahod a sušených švestek. Kyseliny i méně zastoupené třísloviny jsou jemné. Na kvalitě i jakosti získává Rulandské modré zrání v lahvích i sudech. Vhodně doplňuje pečená masa, pernatou zvěřinu, sýry s bílou plísní, pokrmy z hub nebo hořkou čokoládu.

Wines made from Pinot Noir tend to have a colour between pale ruby and brick red with an amber rim encircling the sides of wine in the glass. Their bouquet and richness excel most especially after a maturation lasting several years, when they bring to mind the scents of leather, smoke, strawberries and dried plums. The refreshing acidity and light, smooth tannins are seamlessly integrated. Ageing in bottle as well as in barrel benefits the quality of Pinot Noir enormously. It matches perfectly with roasted meat, feathered game, cheeses with white mould, and dishes prepared from mushrooms or bitter chocolate.

Aktuální rozloha v ČR: 721 ha (4,0%)

Current area in the Czech Republic: 721 ha (4.0%)

Původ: Francie, pravděpodobně nahodilý kříženec 'Meunier' × 'Traminer' nebo pupenová mutace ve skupině Pinot
Origin: France, likely a random crossing of 'Meunier' × 'Traminer' or bud mutation of Pinot within the group

Rok zápisu do Státní odrůdové knihy: 1941

Year of entry in the National Register of Plant Varieties: 1941



Vinařská turistika



Vinařská turistika patří mezi šetrné formy cestovního ruchu a vzájemně se ideálně doplňuje s dalšími příjemnými požitky, které mohou být relaxace, cykloturistika, kultura a poznávání či pasivní sportování. Každoročně u nás vyrazí za vinařskou turistikou bezpočet návštěvníků z celé republiky i zahraničí. Aby také ne, když zdejší vinařské oblasti nabízejí kromě skvělého vína tolik dalších zajímavostí a lákadel! Jsou to zejména malebné historické či naopak moderní vinné sklepy, mezi nimi a vinicemi vedoucí vinařské cyklostezky, vinařské naučné stezky, krásné sklepní uličky a řada dalších atraktivních cílů, to vše zakomponované do nejrůznějších vinařských akcí. Jako průvodce na cestách za vínem slouží národní webová stránka moravských a českých vín a oblíbená tištěná edice Krajem vína, která mapuje vinařskou turistiku ve vinařských oblastech České republiky.

Tomu, kdo nemá na podrobné zkoumání vín a vinařských cílů dostatek času, se nabízí několik možností, jak se se zdejšími víny seznámit rychleji. Kolekci sta nejlepších vín každoročně představuje degustační expozice Salonu vín České republiky ukrytá ve sklepních valtického zámku. Díky výběru reprezentativních vín ze všech vinařských podoblastí je „výkladní skříň“ moravských a českých vín. Salon vín je vyhledávaným a oblíbeným vinařským cílem, o čemž svědčí získaný titul šampiona mezi šampiony soutěže Top vinařský cíl.

Širokou škálu vín na jednom místě je možné poznat také na ochutnávkách vinařských soutěží – mezinárodních nebo regionálních či jen na některém z mnoha místních košťů. Mezi ty nejatraktivnější na jižní Moravě patří bezesporu Valtické

Wine tourism is one of the environmentally friendly forms of tourism and ideally complements the broader tourism industry. Every year, countless visitors from all over the country and abroad set out on their trips to wine destinations, and for good reason. The local wine regions offer so many other attractions in addition to great wine! On the one hand, there are picturesque and historic wine cellars, and on the other hand, far more modern ones - often with wine cycle paths leading between them and the vineyards, wine nature trails, beautiful cellar alleys and many other attractive destinations, all integrated into various wine events. The national website of Moravian and Bohemian wines and the popular printed edition The Land of Wine, which maps wine tourism in the wine regions of the Czech Republic, serve as a guide for wine travel.

For those who do not have enough time to explore wines and wine destinations in detail, there are several ways to get to know the local wines more quickly. A collection of one hundred of the best wines each year is presented by the tasting exhibition of the Wine Salon of the Czech Republic hidden in the cellars of the Valtice Palace. Thanks to the selection of representative wines from all wine sub-regions, it is a 'showcase' of Moravian and Bohemian wines. The Wine Salon is a desirable destination and popular wine attraction as evidenced by the title of: Champion among the Champions at the Top Wine Destination competition.

A wide range of wines in one place can also be experienced at wine tasting competitions – both international or regional or just at one of the many local wine tasting events. Among the most

Wine Tourism



vinné trhy a výstavy jednotlivých vinařských podoblastí Národní soutěže vín ČR, v Čechách Vinařské Litoměřice.

Na jaře je možné obdivovat širokou škálu barev, vůní a chutí růžových vín, jejichž největší oslava probíhá v Praze 1. května v areálu Svatováclavské vinice u Villy Richter.



attractive ones in South Moravia is undoubtedly the Valtice Wine Market and the exhibitions of the individual wine sub-regions of the National Wine Competition of the Czech Republic and the Litoměřice Wine Festival, located in Bohemia.

In spring, it is possible to admire the wide range of colours, aromas and flavours of rosé wines, the biggest celebration of which takes place in Prague on 1 May in the area of the Svatováclavská vinice (St. Wenceslas Vineyard) near Villa Richter.

Wine lovers can meet the winemakers and the places where the wine is produced at the open cellar days. Whether it is a spectacular one-day event in one commune, such as the one in Velké Bílovice called From Cellar to Cellar, or tastings at wineries in several communes at the same time, which are linked by the Open Wine Cellars Festival, everywhere you can soak up the authentic wine atmosphere and taste wines directly from the hands of winemakers. Several communes offer this experience throughout the summer season as part of the so-called open wine cellars services, where it is possible to taste and buy wines from at least one wine cellar at any given time. A wider range of local wines is also offered by regional or municipal wine shops or various wine galleries showcasing local winemakers.

Hundreds of wine events take place throughout the year, and those in South Moravia in particular are intrinsically linked to local folklore - perhaps none occur

Přímo s vinaři a na místech, kde víno vzniká, se milovníci vína můžou setkat na dnech otevřených sklepů. Ať už je se jedná o velkolepou jednodenní akci v jedné obci, jaká probíhá ve Velkých Bílovicích pod názvem Ze sklepa do sklepa, nebo ochutnávky u vinařů současně v několika obcích, které spojuje Festival otevřených sklepů, všude lze nasát autentickou vinařskou atmosféru a ochutnat vína přímo z rukou vinařů. Několik obcí tento zážitek umožňuje po celou letní sezonu v rámci tzv. služeb otevřených sklepů, v nichž je kdykoliv možné ochutnat a nakoupit vína alespoň v jednom vinném sklepě. Širší škálu místních vín nabízejí i regionální či obecní vinotéky nebo nejrozumnější galerie vín prezentující vinaře z dané lokality.

Po celý rok probíhají stovky vinařských akcí a zejména ty na jižní Moravě jsou neodmyslitelně spjaté s místním folklorem – snad žádná se neobejde bez doprovodu tradiční cimbálové muziky. Mnohé z akcí připomínají starobylé tradice vinařství, zejména při slavnostech zarážání hory, žehnání vína a také na populárních slavnostech vinobraní. Některá mají historický charakter a bohatý kulturní program, jako např. ve Znojmě, Mikulově a Mělníku. S vinobraním je také spojeno ve světě nepříliš obvyklé pití burčáku, částečně zkvašené hroznové šťávy.

Příležitostí ochutnat první vína ročníku je svátek sv. Martina (11. 11.), kdy se v rámci nejrozumnějších oslav a často ve spojení s podáváním husích specialit uvádějí na trh mladá vína pod značkou Svatomartinské®. Jejich největší ochutnávka spojená s žehnáním a příjezdem sv. Martina na bílém koni probíhá v Brně.

Ruku v ruce s rostoucí oblibou vína se rozrostla i nabídka vinařských cílů. V současné době si turisté můžou vybírat k návštěvě z řady vinařských zařízení. Garantovanou úroveň služeb, včetně jazykové vybavenosti, nabízí vinařství, vinné sklepy, vinotéky, restaurace a ubytování certifikované v rámci projektu Certifikace vinařské turistiky. Většinu z nich lze potkat na toulkách či projíždkách po husté síti zdejších vinařských stezek. Mezi vinohrady na Znojemsku se dá projíždět i speciálním vinařským autobusem. Vínu se věnují i mnohé naučné vinařské stezky vedoucí přímo vinohrady či vinařské stezky zasvěcené některým odrůdám, např. u nás vyšlechtěnému Muškátu moravskému nebo André. Krásy zdejší vinorodé krajiny lze obdivovat i z výšky – z řady nedávno zbudovaných rozhleden, z nichž ta u Radošova má dokonce tvar vinné číše. Pohled do vinařské historie poskytují vinařské expozice a muzea.

Pozornost a návštěvu si zaslouží spousta dalších míst, akcí a vinařských cílů, jejich přehled nabízí www.vinazmoravyvinazcech.cz.

without the accompaniment of traditional dulcimer music. Many of the events recall the ancient traditions of winemaking, especially at the vineyard protection ceremony called 'zarážání hory', the blessing of wine and the popular vintage festivals. Some have a historical character and a rich cultural programme, such as in Znojmo, Mikulov and Mělník. The vintage is also associated with the drinking of 'burčák', a partially-fermented wine, which is quite rare in the world.

The first official occasion to taste the newest wines of the vintage is St. Martin's Day (11 November), when, as part of various celebrations and often in conjunction with the serving of goose specialities, young wines are marketed under the brand name 'Svatomartinské®'. The largest tasting of these wines, accompanied by the blessing and arrival of St. Martin on a white horse, takes place in Brno.



Hand in hand with the growing popularity of wine, the range of wine destinations has grown. Nowadays, tourists can choose to visit a number of wine establishments. A guaranteed level of service, including language facilities, is offered by wineries, wine cellars, wine stores, restaurants and accommodation certified under the Wine Tourism Certification project. Most of them can be met by wandering or driving along the dense network of local wine trails. You can also take a special wine bus between the vineyards in the Znojmo area. Wine is also the subject of many educational wine trails leading directly through the vineyards or wine trails dedicated to certain varieties, such as the locally bred Moravian Muscat and or André. The beauty of the local wine landscape can also be admired with a bird's eye view - from a number of recently built lookout towers, the one near Radošov even has the shape of a wine goblet. Exhibitions and museums provide an insight into the history of winemaking.

Many other places, events and wine destinations deserve attention and a visit; www.vinazmoravyvinazcech.cz offers an overview.

Párování vína a jídla

Wine and Food Pairing

Moravská a česká vína jsou dokonalými partnery k jídlu. Ať už se jedná o bílé, růžové či červené víno, suché nebo s obsahem zbytkového cukru, tiché či šumivé, díky osvěžujícím a šťavnatým kyselinám jsou všechna jako stvořená pro párování s jídly. Vína mají charakter a strukturu, jsou vyvážená a elegantní a každý pokrm se s nimi stává zážitkem. Díky jejich rozmanitosti z nich lze vybrat doprovod k jídlům nejen české kuchyně, ale dokážou vytvořit mimořádný zážitek i se zahraničními pokrmy, např. orientální či středomoravské kuchyně. Lze je tedy směle označit jako vína „gastronomická“.

Široká škála vyráběných vín umožňuje najít vhodného partnera ke každému chodu, přičemž můžeme využít jak pravidlo harmonie souladu, tak harmonie kontrastu. Bráno popořadě a obecně, k předkrmům se budou hodit naše šumivá nebo lehká bílá či růžová vína, k polévkám plnější bílá vína nebo vína růžová. K hlavním pokrmům v závislosti na barvě masa či typu omáčky plnější bílá vína a vína červená. Na závěr hostiny poslouží jako doprovod k dezertům či jako digestiv přírodní sladká nebo fortifikovaná vína.

Mezi našimi víny najdete plnohodnotné alternativy k tradičním kombinacím vína a jídla,

Moravian and Bohemian wines are the perfect partners for food. Whether white, rosé or red, dry or with residual sugar, still or sparkling, their refreshing juicy acidity make them perfect for food pairing. The wines have character and structure, are balanced and elegant, and make every meal an experience. Thanks to their diversity, they can be chosen to accompany not only Czech cuisine, but can also create an extraordinary experience with foreign dishes, such as Oriental or Mediterranean cuisine. They can therefore be boldly described as 'gastronomic' wines.

The wide range of wines produced allows us to find a suitable partner for every course, using both the rule of harmony of matching and harmony of contrast. Taken in order and in general terms, our sparkling or light-bodied white or rosé wines will suit starters, while soups can be accompanied by fuller-bodied white or rosé wines. For main courses, depending on the colour of the meat or type of sauce, fuller-bodied white wines and red wines are appropriate. At the end of the dinner party, naturally sweet or fortified wines serve as an accompaniment to desserts or as a digestif.

Among our wines, you will find fully-fledged alternatives to the traditional wine and food combina-

tions, e.g. mineral Chardonnay with oysters, André or Zweigeltrebe skvěle doprovodí původem italské hovězí carpaccio, v klasické kombinaci s kaviárem si vychutnáte tuzemské suché šumivé víno, ledová a slámová vína skvěle doprovodí foie gras a ke kozímu sýru si můžete klidně dát náš výrazně aromatický Sauvignon.

Z české kuchyně jsou zavedenými partnery Svatomartinská vína a pečené husy (mladý Modrý Portugal nebo Svatovavřínecké). Ke smaženému řízku či štědrovečernímu kaprovi s bramborovým salátem se podává Ryzlink rýnský nebo Rulandské bílé. Tučnost škvarkové pomazánky a dalších zabijačkových specialit sníží vína s vyšší kyselinou – ryzlinky. Bílá vína jsou vhodnou kombinací tradičních omáček s karlovarským či houskovým knedlíkem – Chardonnay nebo Rulandské šedé ke svíčkové, aromatický Müller Thurgau či Sauvignon ke koprové omáčce. Pstruh a další sladkovodní ryby se skvěle snoubí s Veltlínským zeleným či Ryzlinkem vlašským. Speciality z moravského chřestu skýtají mimořádný zážitek v kombinaci se Sauvignone. Naše červená vína sluší nejen zvěřině, např. kančímu se šípkovou omáčkou, ale i tradičním pokrmům spojovaným obvykle spíše s pivem, např. guláš nebo vepřová pečeně s knedlíkem a zelím (vepřo-knedlo-zelo). Ze sladkých jídel stojí za ochutnání tvarohové knedlíky s jahodami v doprovodu polosladkých růžových vín, zejména Frankovky a Rulandského modrého nebo dukátové buchtičky s Pálavou či Traminem s vyšším zbytkovým cukrem. Masovou paštiku s játry a brusinkami lze dle chuti zkombinovat se suchým šumivým vínem, polosladkým Ryzlinkem vlašským nebo rýnským anebo mladým červeným vínem. Zapomenout nelze ani na skvělé kombinace se sýry všech typů. Zkrátka – naše vína promění jídlo v hostinu!

tions, e.g. mineral Chardonnay with oysters, André or Zweigelt will accompany the original Italian beef carpaccio perfectly, and a classic combination with a twist is to serve caviar with Moravian or Bohemian dry sparkling wine. Ice and straw wines will perfectly accompany foie gras and with goat cheese, you can easily have our strongly aromatic Sauvignon Blancs.

From Czech cuisine, our well established pairings include St. Martin's wines and roast goose (young Blauer Portugieser or Saint Laurent). Our Rieslings and Pinot Blancs pair well with fried schnitzel or with carp served on Christmas Eve with potato salad on the side. Wines with higher acidity - such as Rieslings and Welshrieslings - offsets the fatti-



ness found in crackling spread and other freshly made pork products. White wines are a suitable combination for traditional sauces with Carlsbad or bread dumplings - Chardonnay or Pinot Gris with sirloin steak, aromatic Müller-Thurgau or Sauvignon Blanc with dill sauce. Trout and other freshwater fish go well with Grüner Veltliner or Riesling. Specialities from Moravian asparagus offer an extraordinary experience in combination with Sauvignon Blanc. Our red wines suit not only game, e.g. boar with rosehip sauce, but also traditional dishes usually associated with beer, e.g. goulash or pork roast with dumplings and cabbage (vepřo-knedlo-zelo). Among sweet dishes, it is worth tasting cottage cheese-filled dumplings with strawberries accompanied by semi-sweet rosé wines, especially Blaufränkisch and Pinot Noir, or ducat buns with Pálava and or Traminer with higher residual sugar. The liver pâté with cranberries can be combined with a variety of wines, including: dry sparkling wine, semi-sweet Welschriesling or Riesling or even a young red wine, depending on your taste. Not to be forgotten are the great combinations to be had with all types of cheeses. In short - our wines turn a meal into a feast!



Úspěchy našich vín



The Success of our Wines

Kvalita a obliba moravských a českých vín neustále roste. Tohle tvrzení jednoznačně potvrzuje i ostré srovnání s konkurencí nejlepších světových vín. Z mezinárodních vinařských soutěží si naše vína každoročně přivážejí řadu nejcennějších kovů, ale nezřídka získávají i tituly šampionů. Pověst moravských a českých vín tak zdaleka nesahá jen k hranicím České republiky, ale už se pevně prosadila i v mezinárodních kruzích, kde si vína z malé země uprostřed Evropy opakovanými úspěchy vydobyla respektovanou pozici. Naši vinaři a jejich vína se tak bez přehánění řadí mezi světovou vinařskou špičku.

Přehled nejvýznamnějších mezinárodních úspěchů z posledních tří let:

The quality and popularity of Moravian and Bohemian wines is constantly growing. This statement is clearly confirmed by means of a detailed look at the results in competitions that feature the world's best wines. Every year, our wines bring home not only a number of the most prestigious medals from international wine competitions, but quite often they also win Championship trophies. The reputation of Moravian and Bohemian wines is therefore not limited to within the borders of the Czech Republic, but it has already firmly established itself in international circles, where wines from this small country in the centre of Europe have repeatedly earned a respected position. Our winemakers and their wines are thus without exaggeration, among the very best that the world has to offer.

Here is an overview of the most important international successes of the last three years:

Největší úspěchy 2021	The Greatest Achievements of 2021
9 medailí, z toho 3 zlaté a 6 stříbrných a vítěz kategorie polosuchých vín za Sauvignon 2015 pozdní sběr Vinařství Dvořáček LTM na Concours Mondial du Sauvignon Brusel v Belgii	9 medals, including 3 gold and 6 silver, and the winner of the semi-dry wine category for Sauvignon Blanc 2015 Late-harvested Wine from the Dvořáček LTM winery at the Concours Mondial du Sauvignon Brussels in Belgium
14 zlatých a 35 stříbrných medailí na mezinárodní soutěži Vinalies Internationales v Paříži	14 gold and 35 silver medals at the Vinalies Internationales in Paris
Kromě 32 medailí v konkurenci 10 000 vín z celého světa se stal nejlepším bílým vínem na prestižní mezinárodní soutěži vín Concours Mondial de Bruxelles v Lucembursku Ryzlink vlašský 2018 Reserva, pozdní sběr od B\V vinařství	In addition to 32 medals in a competition of 10,000 wines from all over the world, the Welschriesling 2018 Reserva, Late-harvested Wine by the B\V winery became the best white wine at the prestigious international wine competition Concours Mondial de Bruxelles in Luxembourg
99 medailí a zlatou medaili s 96 body ze stobodové stupnice OIV pro Znovín Znojmo za Tramín červený 2017 získali naši vinaři na Decanter World Wine Awards v Londýně	Our winemakers won 99 medals at the Decanter World Wine Awards in London. One of the gold medal wines was awarded 96 points from the OIV 100 point scale for Znovín Znojmo's 2017 Traminer
Šampion mezi sladkými víny Tramín červený 2017, výběr z cibéb z vinařství Znovín Znojmo a další dvě zlaté a tři stříbrné přivezli moravští vinaři z maďarské VinAgory	The Champion among the sweet wines was the 2017 Traminer, Selection of Botrytised Berries from the Znovín Znojmo winery. Another two gold and three silver medals were brought home by Moravian winemakers from the Hungarian VinAgora competition
Neuvěřitelných 401 ocenění ze 428 přihlášených vín České republiky dosáhli naši vinaři na AWC Vienna v Rakousku	Our winemakers achieved an incredible 401 awards out of 428 Czech wines entered at the AWC Vienna in Austria
Vedle 40 medailí a tří z pěti udělovaných titulů šampiona získali naši vinaři na Muvině Prešov na Slovensku: • Šampiona suchých bílých vín a velkou zlatou medaili získal Ryzlink rýnský 2016 pozdní sběr z vinařství Baloun • Nejlepším růžovým vínem soutěže se stal a zlatou medaili obdržel Cabernet Sauvignon rosé 2020 pozdní sběr z Rodinného vinařství Čech • Mezi šumivými víny uspěl a titul šampiona a velkou zlatou medaili dostal Louis Girardot brut 2017 z Bohemia Sektu	In addition to winning 40 medals and three of the five Champion titles awarded, our winemakers also won at the MUVINA Prešov in Slovakia • The Champion of dry white wines and a double gold medal was awarded to the 2016 Late-harvested Wine Riesling from the Baloun winery • The best rosé wine of the competition and the gold medal was awarded to Cabernet Sauvignon rosé 2020 Late-harvested Wine from the Čech Family winery • Among sparkling wines, the Champion and the double gold medal went to Louis Girardot brut 2017 from Bohemia Sekt
23 medailí si naši vinaři přivezli z MUNDUS VINI v Německu	Our winemakers brought back 23 medals from MUNDUS VINI in Germany
24 medailí a dvě vína v rozstřelu o šampiona soutěže na Danube Wine Challenge na Slovensku: • Hibernál 2017 pozdní sběr z vinařství Josef Valihrach • Rulandské bílé 2019 VOC Bzenec ze Zámeckého vinařství Bzenec	24 medals were awarded and two wines made it to the final round for the Champion of the Danube Wine Challenge in Slovakia: • Hibernál 2017 Late-harvested Wine from Josef Valihrach winery • Pinot Blanc 2019 VOC Bzenec from the Chateau Bzenec Winery
14 ocenění si naši vinaři vysloužili na německé soutěži International PIWI Wine Award , s 98 body ze 100 možných zde zazářila vína: • Rinot 2019 moravské zemské víno – vegan Vinselekt Michlovský • Rinot 2018 moravské zemské víno – vegan Vinselekt Michlovský	Our winemakers earned 14 awards at the German International PIWI Wine Award , with 98 points out of 100 possible for the following: • Rinot 2019 Moravian Land Wine – vegan Vinselekt Michlovský • Rinot 2018 Moravian Land Wine – vegan Vinselekt Michlovský



Největší úspěchy 2020	The Greatest Achievements of 2020
4 šampiony , tedy nejlepší vína svých kategorií, si odvezli moravští vinaři ze Štrasburku: • Le Prix Vinofed za nejlepší suché bílé víno soutěže Le Mondial des Vins Blancs Strasbourg a zároveň ocenění pro nejlepší suché Chardonnay i Tramín červený získalo B\V vinařství • Ocenění za nejlepší suché Rulandské šedé získalo rodinné vinařství Vican	4 Champion's trophies , i.e. the best wines of their categories, were awarded to Moravian winemakers at the Strasbourg competition • The Le Prix Vinofed trophy for the best dry white wine of the Le Mondial des Vins Blancs Strasbourg competition and also the award for the best dry Chardonnay and Traminer went to the B\V winery • The best dry Pinot Gris was awarded to the Vican family winery
Šampiona za Merlot Premium Collection 2017 CHÂTEAU VALTICE – Vinné sklepy Valtice a 10 velkých zlatých medailí získali naši vinaři na soutěži Finger Lakes International Wine Competition v USA	The Champion trophy went to CHÂTEAU VALTICE – Vinné sklepy Valtice for their Merlot Premium Collection 2017, and 10 double gold medals were awarded to our winemakers at the Finger Lakes International Wine Competition in the USA
18 platinových medailí získala naše vína na mezinárodní soutěži vín Great American International Wine Competition v New Yorku	Our wines won 18 platinum medals at the Great American International Wine Competition in New York
2 platinové medaile získali naši vinaři na Slovensku na soutěži Muvina Prešov	2 platinum medals were won by our winemakers in Slovakia at the Muvina Prešov competition
311 medailí, z toho 60 zlatých, bylo uděleno českým vinařstvím na AWC Vienna v Rakousku	311 medals, including 60 gold medals were awarded to Czech wineries at the AWC Vienna in Austria
Vítěze kategorie bílých vín na soutěži Vinalies Internationales v Paříži získala Pálava, výběr z hroznů 2018 z Vinařství Volařík	The winner of the white wine category at the Vinalies Internationales competition in Paris was the Pálava, Selection of Grapes 2018 from the Volařík winery
Nejlepší bílé víno soutěže za Hibernál, výběr z hroznů 2015 z B\V vinařství a k tomu 112 medailí pro další přihlášená vína získali naši vinaři na soutěži Concours Mondial de Bruxelles v České republice	The best white wine of the Concours Mondial de Bruxelles competition in the Czech Republic went to the Hibernál, Selection of Grapes 2015 from the B\V winery and 112 other medals were also won by winemakers in the Czech Republic
Absolutního šampiona získalo na Chardonnay du Monde vinařství Josefa Valihracha ve francouzském Saint-Lager	Josef Valihrach's Chardonnay won the Absolute Champion trophy at the Chardonnay du Monde in Saint-Lager (France)
10 medailí, ale také dva tituly šampiona za nejlepší vína soutěže získali naši vinaři na Terravino Izraeli , konkrétně za: • Sauvignon 2019, pozdní sběr, vinařství Štěpán Maňák • Pálavu 2019, výběr z hroznů, B\V vinařství	10 medals, but also two Champion titles for the best wines of the competition were won by our winemakers at Terravino Israel , namely for: • Sauvignon Blanc 2019, Late-harvested Wine, by the Štěpán Maňák winery • Pálava 2019, Selection of Grapes by the B\V winery
B\V vinařství navíc zazářilo: • 27 medailemi na soutěži MUNDUS VINI v Německu • 30 medailemi na International Wine & Spirit Competition v Hongkongu • šampionem na izraelském Terravinu	The B\V winery was also awarded with: • 27 medals at the MUNDUS VINI competition in Germany • 30 medals at the International Wine & Spirit Competition in Hong Kong • The Champion's trophy at the Terravino competition in Israel

Největší úspěchy 2019	The Greatest Achievements of 2019
298 medailí, z toho 60 zlatých na AWC Vienna	298 medals, including 60 gold medals were won at the AWC Vienna Wine Competition
6 šampionů a 8 velkých zlatých medailí získali čeští vinaři na San Francisco International Wine Competition v USA: • Vinařství Agropol Mikulov získalo titul šampiona za nejlepší polosladký Ryzlink a nejlepší Pinot Blanc • B\V vinařství vyhrálo s Müller Thurgau 2018 pozdní sběr v kategorii suchých vín ostatních bílých odrůd i celkovou kategorií ostatních bílých odrůd • Marek Líbal se v San Franciscu stal šampionem již potřetí za sebou – v roce 2019 s Ryzlinkem rýnským 2017 výběr z hroznů • Vinselekt Michlovský získal šampiona v kategorii nejlepší červené za Agni 2007 pozdní sběr	6 Champion trophies and 8 double gold medals were awarded to Czech winemakers at the San Francisco International Wine Competition in the USA. They include the following: • Agropol Mikulov winery won the Champion's trophy for the best semi-sweet Riesling and the best Pinot Blanc • B\V winery won the dry wine category of other white varieties and the overall category of other white varieties with their Müller-Thurgau 2018 Late-harvested Wine • Marek Líbal became Champion in San Francisco for the third time in a row - in 2019 with his Riesling 2017 Selection of Grapes • Vinselekt Michlovský won the Champion's trophy for the best red wine category for their Agni 2007 Late-harvested Wine
10 velkých zlatých medailí si přivezli vinaři z mezinárodní soutěže Finger Lakes International Wine Competition v New Yorku	Winemakers brought home 10 double gold medals from the Finger Lakes International Wine Competition in New York
6 velkých zlatých medailí získala naše vína na Texas International Wine Competition v Austinu	Our wines won 6 double gold medals at the Texas International Wine Competition in Austin
Nové Vinařství získalo za Cépage Ryzlink vlašský 2017 výběr z cibéb Trofej Kühne & Nagel za nejvýše hodnocené zahraniční víno a za stejné víno i platinovou medaili na největší africké soutěži vín – Michelangelo International Wine and Spirits Awards v Jihoafrické republice	Nové Vinařství won the Kühne & Nagel Trophy for the highest rated foreign wine for their Cépage Welschriesling 2017 Selection of Botrytised Berries and a platinum medal for the same wine at the Michelangelo International Wine and Spirits Awards in South Africa
Absolutně nejlepším vínem 14. ročníku soutěže Terravino Israel byl vyhlášen Ryzlink rýnský slámové víno 2015 z vinařství Vinné sklepy Lechovice	The AbsoluteBest Wine of the 14th year of the Terravino Israel competition was declared the Riesling 2015 Straw Wine from the winery Vinné sklepy Lechovice
Vinařství Sonberk s Merlotem 2016 získalo zlatou medaili pro Českou republiku na mistrovství světa vín z odrůdy Merlot na Mondial du Merlot v Curychu	Sonberk winery with their Merlot 2016 won the only gold medal for the Czech Republic at the world Championship of Merlot, Mondial du Merlot , in Zurich



Kromě výše zmíněných soutěží moravští a čeští vinaři se svými víny bodovali také na soutěžích v Polsku, Slovinsku, Itálii, Argentíně, Číně, Jižní Koreji a v dalších zemích.

In addition to the above mentioned competitions, Moravian and Bohemian winemakers have also scored numerous points with their wines at competitions in Poland, Slovenia, Italy, Argentina, China, South Korea and in a host of other countries.

Unikátnost a exportní potenciál našich vín

The Uniqueness and Export Potential of our Wines

Česká republika s necelými 20 000 hektary vinic patří k menším vinařským zemím a jako taková nebude mít nikdy ambice nabízet velké šarže vín za nízkou cenu. Naopak produkuje menší a výjimečné šarže vín s charakterem středoevropského regionu. Nabízí širokou paletu odrůd a stylů, které spojuje unikátní terroir, výrazná aromatika, svěžest a kořenitost. Tedy vše, jen ne fádnost a uniformitu.

V čem naše vína vynikají a jaké jsou jejich atributy?

1) Vína s historií, současností i budoucností

Víno je od nepaměti součástí české kultury a odhaduje se, že je na našem území přibližně 2 000 let. Tisíce vinařů tu s nadšením a vášní vyrábí skvělá vína, která sledují a často i utvářejí trendy, ale také respektují tradice. K rozvoji vinařství přispěla ČR vyšlechtěním několika nových odrůd, mezi nimiž jsou i odrůdy vhodné pro produkci v biorežimu.

2) Terroir

Unikátní přírodní podmínky, ať už specifické půdní složení v jednotlivých vinařských regionech nebo střídání teplých dnů a chladných nocí, výborná vyzrálост hroznů na jedné straně a dostatek svěžích kyselin na straně druhé – to vše dává zdejším vínům autenticitu a nezaměnitelný charakter, který je chráněn systémem registrovaných označení CHZO (chráněné zeměpisné označení) a CHOP (chráněné označení původu).

3) Individuálnost a rozmanitost

Široké spektrum odrůd a vyráběných stylů vín. Vlajkovou lodí je zejména odrůda Ryzlink vlašský dávající vína s originálním minerálním projevem a na Moravě vyšlechtěné aromatické odrůdy Pálava a Muškát moravský. Mezi rarity patří přírodní sladká ledová a slámová vína.

With almost 20,000 hectares of vineyards, the Czech Republic is one of the smaller wine-producing countries and as such, will never have the ambition to offer large batches of wine at low prices. On the contrary, it produces small but exceptional batches of wines with the character of the Central European region. It offers a wide range of varieties and styles, united by a unique terroir, distinctive aromatics, freshness and spiciness. Our wines offer an abundance of everything, except for dullness and uniformity.

What makes our wines stand out and what are their attributes?

1) Wines with a Past, Present and Future

Wine has been part of Czech culture since time immemorial and is estimated to have been in our territory for approximately 2 000 years. Thousands of winemakers have been making great wines here with enthusiasm and passion, following and often shaping trends, but also respecting traditions. The Czech Republic has contributed to the development of viticulture by breeding several new varieties, including varieties suitable for organic production.

2) Terroir

The unique natural conditions, whether the specific soil composition in the individual wine regions or the alternation of warm days and cool nights, the excellent ripeness of the grapes on the one hand and the abundance of fresh acidity on the other, all give the local wines their authenticity and unmistakable character, which is protected by the system of registered PGI (Protected Geographical Indication) and PDO (Protected Designation of Origin) designations.

4) Všestrannost v gastronomii

Naše vína jsou vhodnými partnery k jídlům všech zemí a národů. Dokážou umocnit zážitek nejrůznějších typů pokrmů, ať už se jedná o předkrmy, polévku, hlavní chod či dezert. Nezapomenutelnou atmosféru umějí vytvořit i samotná jako připítek nebo při posezení s přáteli.

5) Šetrné pěstování hroznů a výroba vína

Základem vinařství je vztah ke krajině a půdě. Standardem je pěstování hroznů v systému integrované produkce, které respektuje zásady trvale udržitelného rozvoje, neustále přibývají vinařství obhospodařující vinohrady v ještě přísnějších ekologických standardech. V souvislosti s tím se rozšiřuje nabídka biovín a dokonce i vín biodynamických.

6) Kvalita garantovaná značkou „Vína z Moravy, vína z Čech“

Jakostní vína a jakostní vína s přívlastkem s garantovaným původem v našich vinařských oblastech jsou snadno rozeznatelná díky značce „Vína z Moravy, vína z Čech®“. Na kvalitu těchto vín dohlíží Státní zemědělská a potravinářská inspekce.

7) Světová špička

Naše vína pravidelně získávají ocenění na nejprestižnějších světových soutěžích vín. Mezi jejich triumfy patří první double v historii prestižní světové soutěže Vinalies Internationales – šampion z jednoho vinařství dva roky po sobě, platinové medaile z londýnského Decanteru a další cenné trofeje získané v nejvyšší světové konkurenci.



3) Individuality and Diversity

The wide range of varieties and styles of wine produced includes flagship varieties such as Riesling, which produces wines with an unmistakable mineral character, and the highly aromatic and distinctive Pálava and Moravian Muscat varieties bred in Moravia. Among the rarities are naturally sweet ice and straw wines.

4) Versatility in Gastronomy

Our wines are suitable partners for foods from all countries and nations. They can enhance the experience of all types of dishes, whether it is a soup starter, main course or dessert. They can also create an unforgettable atmosphere on their own, whether as a toast or when enjoyed with friends.

5) Sustainable Grape and Wine Production

At the heart of winemaking is a relationship with the land and the soil. Grapegrowing as part of an integrated production system that respects the principles of sustainable development is the standard, and there are more and more wineries that farm their vineyards to even stricter ecological standards. In this context, the range of organic and even biodynamic wines is expanding.

6) Quality guaranteed by the 'Wines from Moravia & Wines from Bohemia' brands

Quality wines and quality predicated wines with a guaranteed origin in our wine regions are easily recognisable thanks to the 'Wines from Moravia & Wines from Bohemia®' labels. The quality of these wines is monitored by the Czech Agriculture and Food Inspection Authority.

7) World Class

Our wines regularly win awards at the world's most prestigious wine competitions. Their triumphs include the first double in the history of the prestigious Vinalies Internationales world competition - Champion from one winery two years in a row, platinum medals from the Decanter World Wine Awards and other treasured trophies won in the world's highest competitions.



Vydalo | Published by: © Národní vinařské centrum, o.p.s. – 2/2022
narodni@vinarskecentrum.cz, www.vinarskecentrum.cz
Zdroj číselných dat | Numerical Data Source: ÚKZÚZ Brno, k | as at 31. 12. 2020
Foto | Photo: CCRJM, Mikulovská rozvojová, Vinařství Drmola, Habánské sklepy, Obelisk, Vinařský fond,
Valtická rychta, Jan Halady, Vít Mádr, Pavel Krška, Slovácký krúžek Svatobořice-Mistřín
Kresby | Drawings: © Jiří Grbavčic
Grafické zpracování | Designed by: © Bravissimo
ISBN: 978-80-88404-07-1



Wines from Moravia
Wines from Bohemia
CZECH REPUBLIC



Projekt s podporou Vinařského fondu

www.vinazmoravyvinazcech.cz

